

QUICK START GUIDE

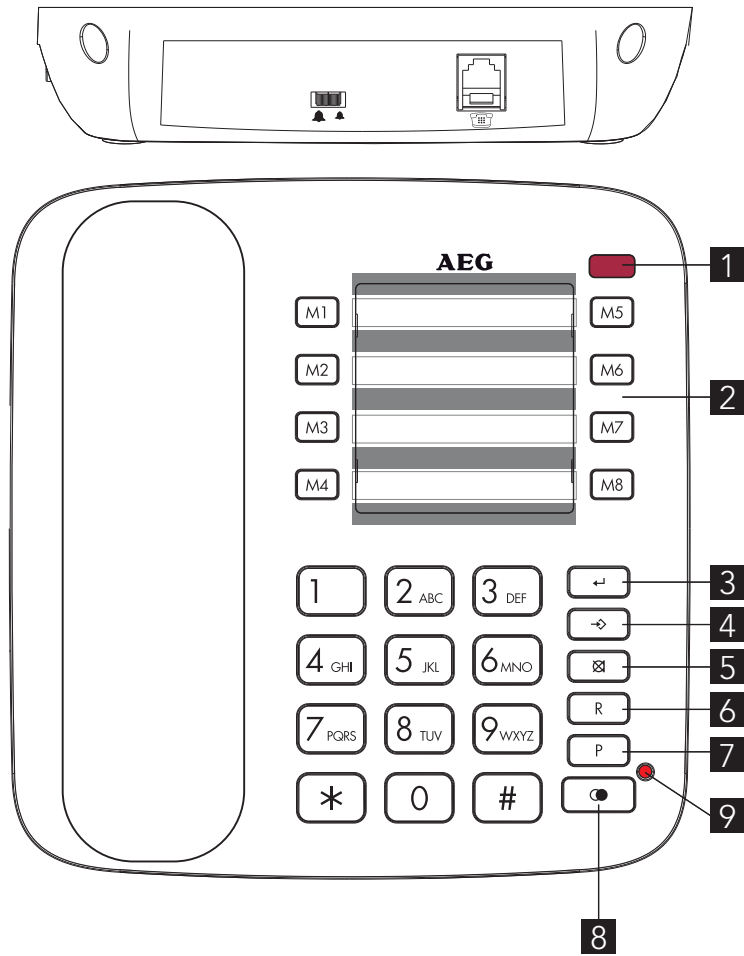
UK DE FR NL IT SW PL GR DK BUL CZ

CORDED TELEPHONE

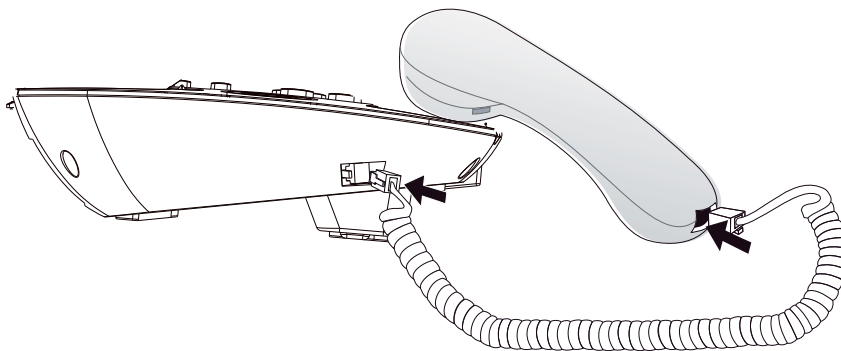
Voxtel C100



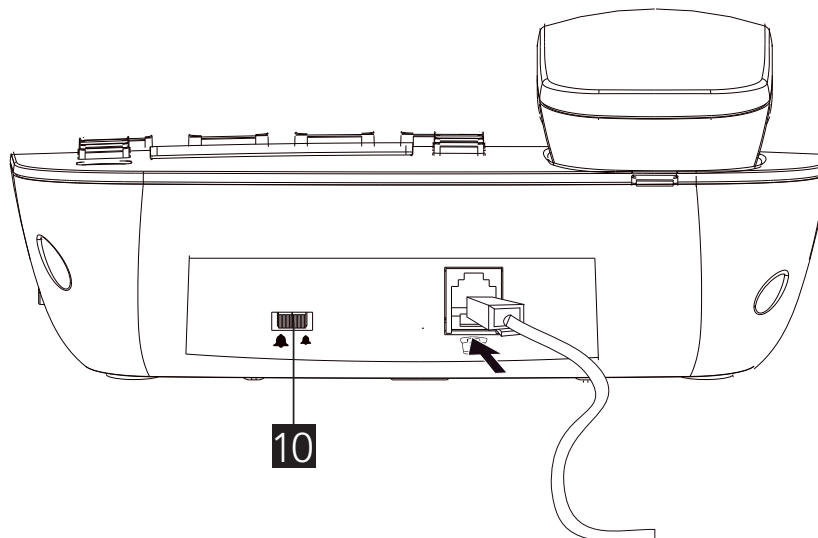
P1



P2



P3



1 BECAUSE WE CARE

Thank you for purchasing this product. This product has been designed and assembled with utmost care for you and the environment. This is why we supply this product with a quick installation guide to reduce the number of paper (pages) and therefor save trees to be cut for making this paper. Thank you for supporting us to protect our environment.

2 UNPACKING YOUR PHONE











In the box you will find:

- Base unit
- Handset
- Coiled handset cord
- Telephone line cord for ase unit
- User manual
- Wall mount bracket

Keep the packing materials in a safe place in case you later need to transport the unit.

3 GETTING TO KNOW YOUR PHONE

(See P1)

| # | | Meaning |
|----|---|---|
| 1 |  | Ringer light - This flashes when the phone is ringing for an incoming call. |
| 2 |  | M1-M8 one -touch memory buttons |
| 3 |  | Store button |
| 4 |  | Two-touch memory button |
| 5 |  | Mute button |
| 6 |  | Recall button |
| 7 |  | Pause button |
| 8 |  | Last number redial button |
| 9 |  | In use light - turns on when on a call |
| 10 |  | Ringer hi/low switch |

4 INSTALLATION

1. Locating the base unit (See P2 and P3)

The base unit should be placed on a level surface, in a position where:

- the telephone line cable will reach your telephone line socket or extension socket.
- it is not close to a sink, bath or shower, or anywhere else where it might get wet.
- it is not close to other electrical equipment - fridges, washing machines, microwave ovens, TVs, fluorescent lights, etc.

2. Plug the coiled handset cord into the handset. Plug the other end into the socket on the side of the base unit.

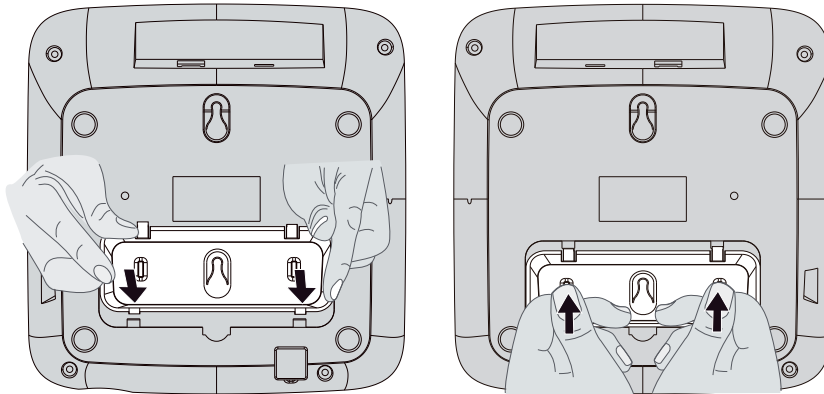
3. Place the handset on the base unit.

4. Plug the telephone line cord into the phone line socket at the back of the base unit and the other end into your telephone line socket.

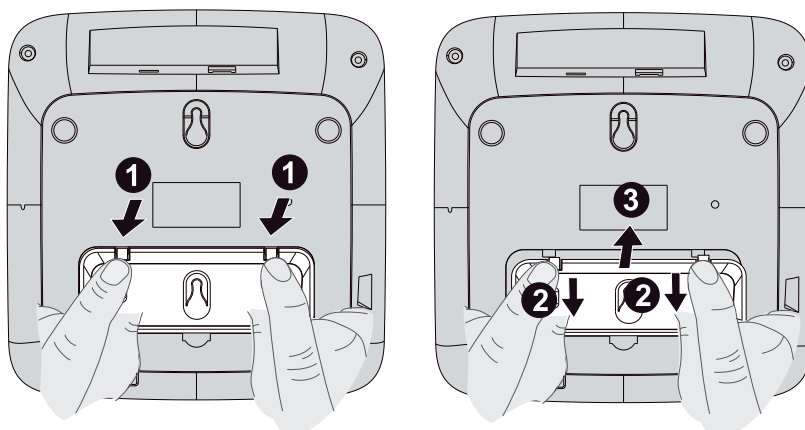
5. Lift the handset and check for dial tone in the earpiece.

5 WALL MOUNT INSTALLATION

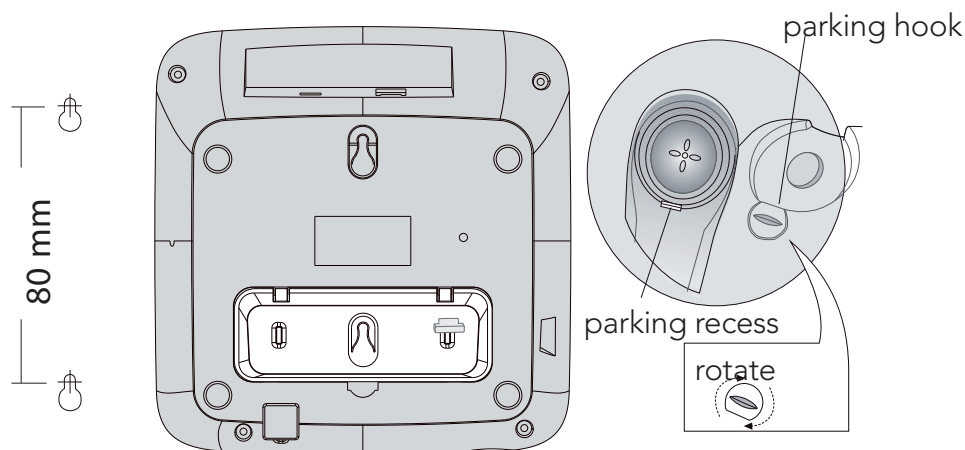
To place the Voxtel C100 on a wall, connect the wall mount bracket to the bottom of the phone in the slots near the front of the base as shown below.



Insert the rigid clips of the bracket into the slots on the bottom of the phone (nearer the front of the base). Press down firmly until the flexible clips click into place in the slots nearer the centre of the base. To remove the bracket, (1) pinch the flexible clips, (2) back the bracket, and then (3) slide up and forward as shown below.



Mark two points on the wall that are 80 mm apart to lay the fixing centres as shown below.



BE CAREFUL to check that there are no pipes or electrical wires hidden in the wall.



Fix two screws (7mm head screws required, not supplied) at the marked locations, leaving approximately 7mm between the wall and the screw head.


Hang the telephone on the screws using the wall mount slots. You may need adjust the screws so that the telephone is securely fixed and does not wobble.

Place the handset on the cradle with the parking hook on the cradle arranged to fit in the parking recess under the earpiece on the handset.

6 TELEPHONE OPERATION

6.1 Ringer volume

The ringer high/low switch   located at the back of the base unit allows you to adjust the volume of the ringer.

| | |
|---|-------------|
|  | High volume |
|  | Low volume |

6.2 Making a call

- Lift the handset, listen for a dial tone.
- Dial the telephone number you wish to call.
- To end the call, return the handset to the base unit.


6.3 To answer a call

- Lift the handset to answer a call.



6.4 To end a call

- Replace the handset on the base unit cradle.

6.5 Last number redial

- Lift the handset and listen for dial tone.
- Press the redial button .
 - > The phone automatically dials the last number you called (maximum of 32 digits).

6.6 Mute Function

- During a call press the mute button .
 - >When the mouthpiece is muted, the person at the other end of the call cannot hear you out you can hear his side.
- To get back to the call, press the mute button  again.

6.7 Use on PBX

If you are using your Voxtel C100 phone on a PBX, and the PBX user guide tells you to press recall or flash;

- Press the recall button **R** on your phone.

6.8 Inserting a pause in the dialling sequence

For some switchboard systems, an access number must be dialled (usually an 0 or 9) to get another dial tone and an outside line.




- Press the pause button **P** immediately after the access number, a pause of about 3.6 seconds will be entered, and the desired number can be dialled immediately.

Note:



If you use the **P**, the pause will be included automatically.

- Press the pause button **P** to insert a pause when storing numbers in memories, if a pause is required.



6.9 Storing a number in M1-M8 one-touch memories

- Lift up the handset, press the store button .
- Key in the telephone number you wish to store.
 - >Up to a maximum 32 digits.
- Press one of the M1-M8 buttons  -  to store the number in the selected memory.
 - >If you try to store more than 32 digits, only the first 32 digits will be saved.

6.10 Storing a number in (0-9) two-touch memories


- Lift up the handset, press the store button .
- Key in the telephone number you wish to store.
 - >Up to a maximum 32 digits.
- Press store button  and then one of the 0-9 buttons to store the number in the selected memory location.
- Replace the handset on the base unit cradle.

6.11 Dial out a one-touch memory number

- Lift up the handset, press the M1-M8 button  -  for the selected number.
 - >The number dials automatically.

6.12 Dial out a (0-9) two-touch memory number

To dial a number stored in a two-touch memory (0-9)

- Lift up the handset.
- Press the memory button .
- Key in the memory location number (0-9) for the selected number.
 - >The number dials automatically.

Warning:

All one-touch, two-touch and redial memories will be erased if the phone is disconnected from the telephone line for longer than about 2 hours, and they will need to be stored again, if required.

7 GUARANTEE AND SERVICE

The unit is guaranteed for 24 months from the date of purchase shown on your sales receipt. This guarantee does not cover any faults or defects caused by accidents, misuse, fair wear and tear, neglect, faults on the telephone line, lightning, tampering with the equipment, or any attempt at adjustment or repair other than through approved agents.

Please keep your sales (till) receipt this is your proof for guarantee.

7.1 While the unit is under Guarantee

- Disconnect the base unit from the telephone line and the mains electricity supply.
- Pack up all parts of your unit, using the original package.
- Return the unit to the shop where you bought it, making sure you take your sales receipt.
- Remember to include the mains adapter. (if applicable)

7.2 After the Guarantee has expired

If the unit is no longer under Guarantee, contact us via www.aegtelephones.eu

8 CE DECLARATION

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.

The Declaration of conformity can be found on: www.aegtelephones.eu

9 DISPOSAL OF THE DEVICE (ENVIRONMENT)

At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this. Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By reusing some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment. Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

Batteries must be removed before disposing of the device. Dispose of the batteries in an environmental manner according to your country regulations.

10 CLEANING AND CARE

Do not clean any part of your phone system with benzene, thinners or other solvent chemicals as this may cause permanent damage which is not covered by the Guarantee.

When necessary, clean it with a damp cloth.

Keep your phone system away from hot, humid conditions or strong sunlight, and don't let it get wet.

11 INTENDED USE

This telephone is intended to be connected to a public analogue telephone network or to an analogue extension of an approved compatible PBX system.

1 UNSER EINSATZ FÜR DIE UMWELT

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Dieses Gerät wurde mit größter Sorgfalt entwickelt und zusammengebaut, um Ihnen ein exzellentes Produkt zu bieten und gleichzeitig die Umwelt zu schonen. Deshalb liegt diesem Produkt eine Kurzanleitung bei, um die Papiermenge zu reduzieren. So müssen weniger Bäume für die Herstellung von Papier abgeholzt werden. Vielen Dank, dass Sie uns beim Umweltschutz unterstützen.

2 LIEFERUMFANG











Im Lieferumfang ist Folgendes enthalten:

- Basisstation
- Telefonhörer
- Spiralkabel für den Telefonhörer
- Telefonanschlusskabel für die Basisstation
- Benutzerhandbuch
- Wandhalterung

Bewahren Sie das Verpackungsmaterial für spätere Transporte Ihres Telefons an einem sicheren Ort auf.

3 EINFÜHRUNG

(siehe P1)

| # | | Bedeutung |
|----|---|---|
| 1 |  | Rufanzeige - Blinkt, wenn das Telefon bei einem eingehenden Anruf klingelt. |
| 2 |  | One-Touch-Direktwahlspeichertasten |
| 3 |  | Speichertaste |
| 4 |  | Kurzwahlspeichertaste |
| 5 |  | Stummschalttaste |
| 6 |  | Rückruftaste |
| 7 |  | Pausentaste |
| 8 |  | Wahlwiederholungstaste |
| 9 |  | Betriebsanzeige - Leuchtet während eines Telefonats auf |
| 10 |  | Ruftonlautstärkereger |

4 AUFSTELLEN

1. Die Basisstation (siehe P2 und P3)

Die Basisstation sollte folgendermaßen auf einer ebenen Unterlage aufgestellt werden:

- Das Telefonanschlusskabel muss mit Ihrer Telefonbuchse oder einem Verlängerungskabel verbunden werden können.
- Es darf sich kein Waschbecken, keine Dusche oder Badewanne oder eine andere Wasserquelle, durch die das Telefon nass werden könnte, in der Nähe befinden.
- Das Gerät darf sich nicht in der Nähe von anderen elektrischen Geräten, wie z. B. von Kühlschränken, Waschmaschinen, Mikrowellenherden, Fernsehern, Neonröhren usw., befinden.

2. Stecken Sie das Spiralkabel in den Telefonhörer. Stecken Sie das andere Ende in den Anschluss an der Seite der Basisstation.

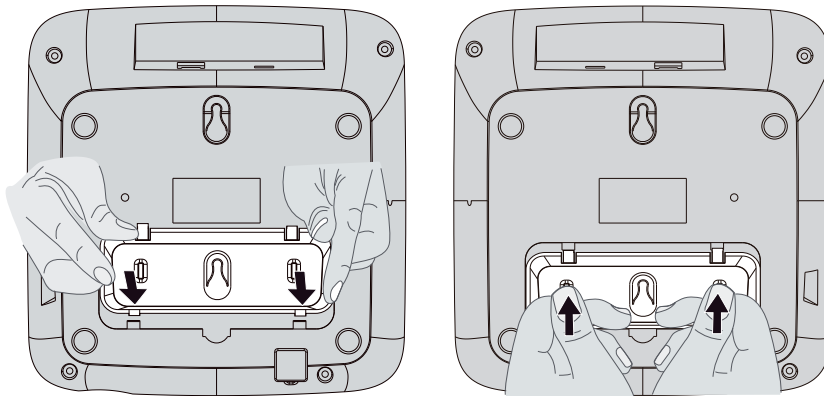
3. Legen Sie den Telefonhörer auf die Basisstation.

4. Stecken Sie das Telefonanschlusskabel an der Rückseite der Basisstation in die Telefonanschlussbuchse und das andere Ende in Ihre Telefonanschlussbuchse.

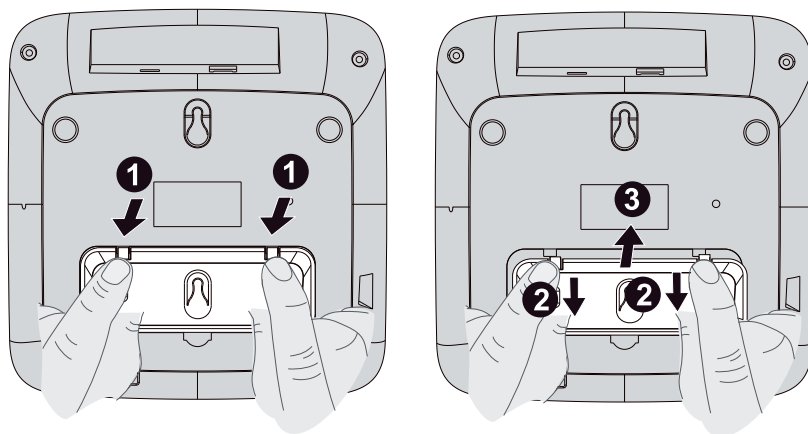
5. Nehmen Sie den Telefonhörer ab und prüfen Sie, ob das Freizeichen in der Hörmuschel ertönt.

5 WANDMONTAGE

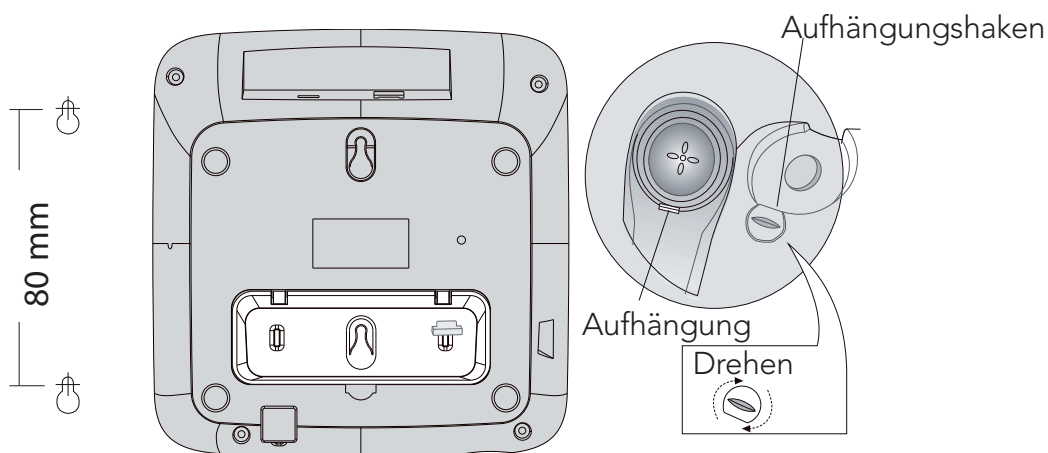
Um das Voxtel C100 an der Wand zu befestigen, setzen Sie die Wandhalterung an der Unterseite des Telefons in die Schlitz nahe der Vorderseite ein, wie unten dargestellt.



Setzen Sie die starren Klammern der Halterung in die Schlitz an der Unterseite des Telefons ein (nahe der Vorderseite der Basisstation). Drücken Sie die Halterung fest nach unten, bis die flexiblen Klammern in den Schlitz, die sich nahe der Mitte der Basisstation befinden, hörbar einrasten. Um die Halterung zu entfernen, (1) drücken Sie die flexiblen Klammern ein, (2) ziehen Sie die Halterung zu sich hin und (3) schieben Sie diese nach oben und anschließend nach vorne, wie unten dargestellt.



Markieren Sie zwei Punkte mit einem Abstand von 80 mm an der Wand, um dort Löcher für die Befestigungspunkte zu bohren, wie unten dargestellt.



PRÜFEN SIE SORGFÄLTIG, ob sich keine Rohre oder elektrischen Leitungen an dieser Stelle in der Wand befinden.

Drehen Sie zwei Schrauben (zwei 7 mm Kopfschrauben, nicht im Lieferumfang enthalten) an den markierten Positionen ein und lassen Sie ca. 7 mm Abstand zwischen der Wand und dem Schraubenkopf.

Hängen Sie das Telefon an den Schlitz für die Wandhalterung an den Schrauben ein. Die Schrauben müssen möglicherweise noch etwas nachgestellt werden, damit das Telefon fest sitzt und nicht wackelt. Hängen Sie den Telefonhörer auf die Gabel. Dabei muss der Aufhängungshaken auf der Gabel so ausgerichtet sein, dass er in die Aufhängung unter der Hörmuschel des Telefonhörers passt.

6 DAS TELEFON

6.1 Ruftonlautstärke

Mit dem Lautstärkereger   an der Rückseite der Basisstation können Sie die Ruftonlautstärke einstellen.

| | |
|---|---------------------|
|  | Hohe Lautstärke |
|  | Niedrige Lautstärke |

6.2 Anrufen

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
- Wählen Sie die Telefonnummer, die Sie anrufen möchten.
- Um den Anruf zu beenden, legen Sie den Telefonhörer wieder auf die Basisstation.


6.3 Anrufe annehmen

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab, um so den Anruf anzunehmen.



6.4 Anrufe beenden

- Legen Sie den Telefonhörer wieder auf die Gabel der Basisstation.

6.5 Wahlwiederholung

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab und warten Sie auf das Freizeichen.
- Drücken Sie auf die Wahlwiederholungstaste .
 - > Das Telefon wählt automatisch die zuletzt eingegebene Telefonnummer (maximal 32 Ziffern).

6.6 Stummschaltung

- Drücken Sie während eines Telefonats die Stummschalttaste .
 - > Wenn die Sprechmuschel stummgeschaltet ist, kann die Person am anderen Ende der Leitung Sie nicht hören, während Sie diese Person hören können.
- Um die Funktion zu deaktivieren, drücken Sie die Stummschalttaste  erneut.

6.7 PBX-Telefonanlagen

Wenn Sie Ihr Voxtel C100 in einer PBX-Telefonanlage verwenden möchten und Sie gemäß der Bedienungsanleitung der PBX-Telefonanlage die Rückruf- oder Flash-Taste drücken müssen:

- Drücken Sie die Rückruftaste  auf Ihrem Telefon.


6.8 Pausen in Anwahlfolgen

Bei einigen Telefonanlagen muss eine Zugangsnummer gewählt werden (in der Regel eine 0 oder 9), um ein anderes Freizeichen und eine externe Leitung zu erhalten.



- Drücken Sie direkt nach der Zugangsnummer die Pausentaste . Eine Pause von 3,6 Sekunden wird eingefügt und Sie können die gewünschte Nummer sofort wählen.

Hinweis:



Wenn Sie danach die Pausentaste  verwenden, wird die Pause automatisch eingefügt.

- Verwenden Sie die Pausentaste , um eine Pause beim Speichern von Nummern einzufügen, wenn eine Pause erforderlich ist.



6.9 Im One-Touch-Direktwahlspeicher (M1-M8) speichern

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die Speichertaste .
- Geben Sie die Telefonnummer ein, die Sie speichern möchten.
 - > Diese kann bis zu 32 Ziffern enthalten.
- Drücken Sie eine der M1-M8-Tasten , um die Nummer in dem gewählten Speicher zu speichern.
 - > Wenn Sie versuchen, mehr als 32 Ziffern zu speichern, werden nur die ersten 32 Ziffern gespeichert.

6.10 Im Two-Touch-Kurzwahlspeicher (0-9) speichern


- Nehmen Sie den Telefonhörer ab und drücken Sie die Speichertaste .
- Geben Sie die Telefonnummer ein, die Sie speichern möchten.
 - > Diese kann bis zu 32 Ziffern enthalten.
- Drücken Sie die Speichertaste  und dann eine der Tasten 0-9, um die Nummer an dem gewählten Speicherplatz zu speichern.
- Legen Sie den Telefonhörer wieder auf die Gabel der Basisstation.

6.11 Mit dem One-Touch-Direktwahlspeicher anrufen

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab, drücken Sie die M1-M8-Taste  - , um die gewünschte Nummer zu wählen.
> Die Nummer wird automatisch gewählt.

6.12 Mit dem Two-Touch-Kurzwahlspeicher (0-9) anrufen

Um eine Nummer aus dem Two-Touch-Kurzwahlspeicher (0-9) zu wählen:

- Nehmen Sie den Telefonhörer ab.
- Drücken Sie die Speichertaste .
- Geben Sie die Speicherplatznummer (0-9) der gewünschten Nummer ein.
> Die Nummer wird automatisch gewählt.

Achtung:

Alle gespeicherten Rufnummern des One-Touch-Direktwahlspeichers, des Two-Touch-Kurzwahlspeichers und der Wahlwiederholung werden gelöscht, wenn das Telefon für mehr als zwei Stunden von der Telefonleitung getrennt wird. Diese Nummern müssen anschließend ggf. erneut eingegeben werden.

7 GARANTIE UND WARTUNG

Für das Telefon gilt ab dem Kaufdatum, das auf Ihrem Kassenbon angegeben ist, eine Garantie von 24 Monaten. Diese Garantie deckt keine Fehler oder Defekte ab, die durch Unfälle, Missbrauch, normalen Verschleiß, Nachlässigkeit, Fehler in der Telefonleitung, Blitzeinschlag, Manipulation des Geräts oder jeglichen Versuch durch nicht autorisierte Servicevertreter, das Gerät zu verändern oder zu reparieren, entstanden sind.

Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg (Kassenbon) auf; dieser gilt als Garantiebeweis.

7.1 Während der Garantielaufzeit

- Trennen Sie die Basisstation von der Telefonleitung und der Stromversorgung.
- Verpacken Sie alle Teile des Telefons in der Originalverpackung.
- Bringen Sie das Gerät zu dem Händler, bei dem Sie es gekauft haben. Vergessen Sie nicht, Ihren Kaufbeleg mitzunehmen.
- Denken Sie daran, das Netzteil ebenfalls einzupacken.

7.2 Nach Ablauf der Garantielaufzeit

Wenn für das Gerät keine Garantie mehr besteht, kontaktieren Sie uns bitte über www.aegtelephones.eu

8 CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt entspricht den maßgeblichen Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der FuTKEE-Richtlinie 1999/5/EG.

Die Konformitätserklärung liegt vor unter: www.aegtelephones.eu



9 ENTSORGUNG DES GERÄTS (UMWELTSCHUTZ)

Am Ende des Produktlebenszyklus sollten Sie dieses Gerät nicht über den normalen Hausmüll entsorgen, sondern es zu einer Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bringen. Das Symbol auf dem Produkt, auf der Bedienungsanleitung und/oder der Verpackung weist darauf hin. Einige der Materialien können wiederverwendet werden, wenn sie an einer Recyclingstelle abgegeben werden. Mit der Verwertung einiger Teile oder Rohstoffe aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Bitte setzen Sie sich mit Ihren örtlichen Behörden in Verbindung, falls Sie weitere Informationen zu den Sammelstellen in Ihrer Gegend benötigen.

Die Batterien müssen entfernt werden, bevor das Gerät entsorgt wird. Die Batterien sind umweltschonend und gemäß den nationalen Bestimmungen an Ihrem Wohnort zu entsorgen.

10 REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen Sie keine Teile Ihres Telefons mit Benzin, Verdünnungsmitteln oder Chemikalien auf Lösungsmittelbasis, da dies zu bleibenden Schäden führen kann, die nicht von der Garantie abgedeckt werden.

Reinigen Sie das Gerät falls notwendig mit einem feuchten Tuch.

Halten Sie Ihr Telefon von Hitze, Feuchtigkeit oder starker Sonneneinstrahlung fern und vermeiden Sie, dass es nass wird.

11 VERWENDUNGSZWECK

Dieses Telefon ist für den Anschluss an ein öffentliches analoges Telefonnetz oder an eine analoge Verlängerung einer zugelassenen kompatiblen PBX-Telefonanlage vorgesehen.

1 NOTRE ENGAGEMENT

Merci d'avoir fait l'acquisition de ce produit. Lors de la conception et de l'assemblage de ce produit, nous avons tout mis en œuvre afin de vous protéger vous, ainsi que l'environnement. Voilà pourquoi nous accompagnons ce produit d'un guide d'installation rapide afin de réduire le nombre de pages et de faire en sorte que moins d'arbres soient abattus pour fabriquer ce papier. Merci de nous aider à protéger l'environnement.

2 DÉBALLAGE DE VOTRE TÉLÉPHONE











Le carton d'emballage contient :

- une unité de base
- un combiné
- le cordon extensible du combiné
- un câble téléphonique pour l'unité de base
- le manuel de l'utilisateur
- un support de montage mural

Conservez l'emballage en lieu sûr au cas où vous seriez amené à transporter l'unité ultérieurement.

3 DESCRIPTION DE VOTRE TÉLÉPHONE

(Voir P1)

| # | | Légende |
|----|---|--|
| 1 |  | Voyant de la sonnerie : clignote lorsque le téléphone sonne, indiquant ainsi un appel entrant. |
| 2 |  | Touches de mémoire directe M1 à M8 |
| 3 |  | Touche de mémorisation |
| 4 |  | Touche de mémoire indirecte |
| 5 |  | Touche muet |
| 6 |  | Touche de rappel |
| 7 |  | Touche de pause |
| 8 |  | Touche de rappel du dernier numéro composé |
| 9 |  | Voyant de fonctionnement : s'allume pendant un appel |
| 10 |  | Commutateur d'augmentation/de diminution du volume de la sonnerie |

4 INSTALLATION

1. Repérage de l'unité de base (voir P2 et P3)

L'unité de base doit être placée sur une surface plane et dans une position respectant les critères suivants :

- Le câble téléphonique doit être en mesure d'atteindre votre prise téléphonique ou la prise de votre rallonge.
- L'unité ne doit pas se trouver à proximité d'un évier, d'un lavabo, d'une baignoire, d'une douche ou de toute autre source d'humidité.
- L'unité ne doit pas se trouver à proximité d'un autre équipement électrique (réfrigérateur, lave-linge, micro-ondes, téléviseur, éclairages fluorescents, etc.)

2. Branchez le cordon extensible du combiné sur le combiné. Branchez l'autre extrémité sur la prise située de l'autre côté de l'unité de base.

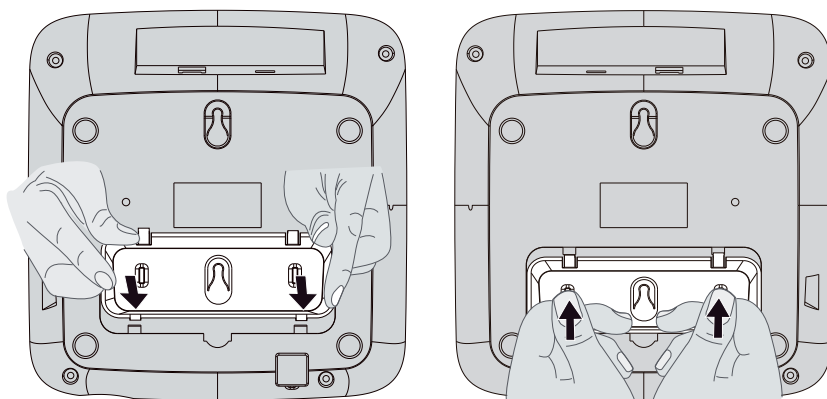
3. Placez le combiné sur l'unité de base.

4. Branchez le cordon téléphonique sur la prise téléphonique située à l'arrière de l'unité de base, et l'autre extrémité sur votre prise téléphonique murale.

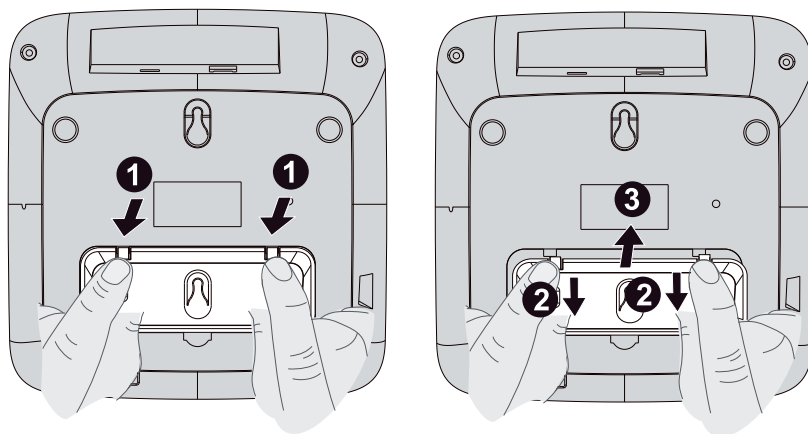
5. Soulevez le combiné et vérifiez que vous entendez la tonalité dans l'écouteur.

5 INSTALLATION MURALE

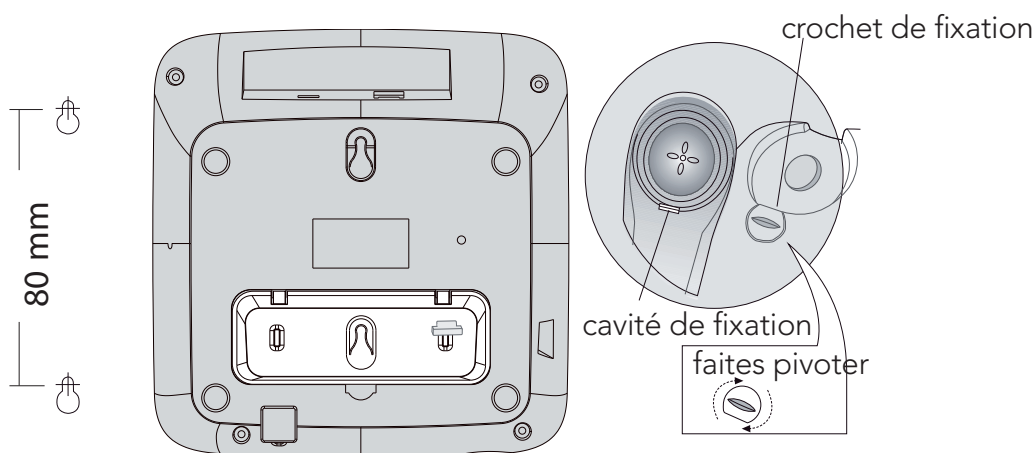
Pour fixer le téléphone Voxtel C100 à un mur, emboîtez le support mural sous le téléphone dans les logements situés près de l'avant de la base, comme illustré ci-dessous.



Insérez les clips rigides du support dans les logements situés sous le téléphone (près de l'avant de la base). Appuyez fermement jusqu'à ce que les clips flexibles s'enclenchent dans les logements situés près du centre de la base. Pour retirer le support, (1) pincez les clips flexibles, (2) soutenez le support, puis faites-le glisser vers le haut et vers l'avant (3), comme illustré ci-dessous.





Marquez deux points au mur, à 80 mm de distance l'un de l'autre, afin de mettre en place les centres de fixation comme illustré ci-dessous.



VEILLES À VÉRIFIER l'absence de tuyaux ou de fils électriques dissimulés dans le mur.
 Fixez deux vis (des vis de 7 mm, non fournies, s'avèrent nécessaires) au niveau des marques, en conservant environ 7 mm entre le mur et la tête des vis.
 Suspendez le téléphone aux vis à l'aide des logements de montage mural. Vous pourriez être amené à régler les vis de manière à ce que le téléphone soit bien fixé et stable.
 Placez le combiné dans le réceptacle du téléphone en insérant le crochet de fixation de ce dernier dans la cavité située sous l'écouteur du combiné.

6 FONCTIONNEMENT DU TÉLÉPHONE

6.1 Volume de la sonnerie

Le commutateur d'augmentation/de diminution de la sonnerie  , situé à l'arrière de l'unité de base, permet de régler le volume de la sonnerie.

| | |
|---|---------------|
|  | Volume élevé |
|  | Volume faible |

6.2 Pour passer un appel

- Soulevez le combiné et vérifiez que vous entendez une tonalité.
- Composez le numéro de téléphone que vous souhaitez appeler.
- Pour mettre fin à l'appel, reposez le combiné sur l'unité de base.


6.3 Pour répondre à un appel

- Soulevez le combiné pour répondre à un appel.



6.4 Pour mettre fin à un appel

- Replacez le combiné sur le réceptacle de l'unité de base.

6.5 Pour rappeler le dernier numéro composé

- Soulevez le combiné et vérifiez que vous entendez une tonalité.
- Appuyez sur la touche de renumérotation .
 - > Le téléphone compose automatiquement le dernier numéro composé (au maximum 32 chiffres).

6.6 Fonction muet

- Pendant un appel, appuyez sur la touche muet .
 - > Lorsque le microphone du téléphone est en mode muet, votre interlocuteur ne peut pas vous entendre (par contre, vous pouvez toujours entendre sa voix).
- Pour reprendre l'appel, appuyez à nouveau sur la touche muet .

6.7 Utilisation sur un standard téléphonique

Si vous utilisez votre téléphone Voxel C100 sur un standard téléphonique et que le guide de l'utilisateur de ce dernier vous indique d'appuyer sur la touche de rappel ou qui clignote :

- Appuyez sur la touche de rappel **R** de votre téléphone.

6.8 Observation d'une pause dans la séquence de composition d'un numéro

Sur certains standards téléphoniques, un numéro d'accès doit être composé (en règle générale, le 0 ou le 9) pour obtenir une autre tonalité et une ligne extérieure.




- Appuyez immédiatement sur la touche de pause **P**, juste après le numéro d'accès. Une pause d'environ 3,6 secondes est observée, puis le numéro souhaité peut être composé immédiatement.

Remarque :



Si vous utilisez **P** ensuite, la pause est insérée automatiquement.

- Appuyez sur la touche de pause **P** pour insérer au besoin une pause lors de la mémorisation des numéros.



6.9 Mémorisation d'un numéro à l'aide des mémoires directes M1 à M8

- Soulevez le combiné et appuyez sur la touche de mémorisation .
- Composez le numéro de téléphone à mémoriser.
 - > Il ne doit pas comporter plus de 32 chiffres.
- Appuyez sur l'une des touches M1 à M8  à  pour mémoriser le numéro dans la mémoire correspondante.
 - > Si vous tentez de mémoriser un numéro comportant plus de 32 chiffres, seuls les 32 premiers chiffres seront enregistrés.

6.10 Mémorisation d'un numéro dans les mémoires indirectes (0 à 9)


- Soulevez le combiné et appuyez sur la touche de mémorisation .
- Composez le numéro de téléphone à mémoriser.
 - > Il ne doit pas comporter plus de 32 chiffres.
- Appuyez sur la touche de mémorisation , puis sur l'une des touches de 0 à 9 pour mémoriser le numéro dans la mémoire correspondante.
- Replacez le combiné sur le réceptacle de l'unité de base.

6.11 Composition d'un numéro mémorisé dans une mémoire directe

- Soulevez le combiné, puis appuyez sur une touche de M1 à M8  à  correspondant au numéro souhaité.
> Le numéro est composé automatiquement.

6.12 Composition d'un numéro mémorisé dans une mémoire indirecte (0 à 9)

Pour composer un numéro mémorisé dans une mémoire (0 à 9)

- Soulevez le combiné.
- Appuyez sur la touche de mémorisation .
- Appuyez sur le numéro de la mémoire (0 à 9) correspondant au numéro souhaité.
> Le numéro est composé automatiquement.

Avertissement :

Toutes les mémoires directes, indirectes et de renumérotation sont supprimées si le téléphone demeure déconnecté de la ligne téléphonique pendant plus de 2 heures. Vous devrez, le cas échéant, les mémoriser à nouveau.

7 GARANTIE ET SERVICE

Le téléphone est garanti 24 mois à compter de la date d'achat indiquée sur votre facture. Cette garantie ne couvre pas les défaillances ou défauts dûs à des accidents, à une utilisation non conforme, à l'usure ordinaire, à une négligence, à des défaillances de la ligne téléphonique, à la foudre, à une altération de l'équipement ou à toute tentative de réglage ou de réparation qui ne serait pas réalisée par des agents agréés.

Conservez bien votre facture : elle constitue votre garantie.

7.1 Pendant que l'unité est sous garantie

- Débranchez l'unité de base de la ligne téléphonique et du secteur.
- Emballez l'ensemble des pièces de votre téléphone en les replaçant dans l'emballage d'origine.
- Retournez l'unité au magasin où vous l'avez achetée et veillez à apporter votre facture.
- N'oubliez pas d'inclure l'adaptateur secteur dans l'emballage.

7.2 Une fois la garantie expirée

Si l'unité n'est plus sous garantie, contactez-nous via www.aegtelephones.eu.

8 DÉCLARATION CE

Ce produit est conforme aux exigences essentielles et à d'autres dispositions applicables de la directive R&TTE 1999/5/CE.

La déclaration de conformité se trouve sur le site www.aegtelephones.eu.



9 MISE AU REBUT DE L'APPAREIL (RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT)

Lorsque le produit est usagé, ne le jetez pas dans les ordures ménagères : apportez-le à un point de collecte où ses composants électriques et électroniques pourront être recyclés. Le symbole figurant sur le produit, dans le guide de l'utilisateur et/ou sur l'emballage l'indique. Certains matériaux du produit sont réutilisables si vous l'apportez à un point de recyclage. En permettant la réutilisation de certaines pièces ou matières premières de ces produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Veuillez contacter les autorités locales si vous avez besoin de davantage d'informations concernant les points de collecte de votre région.

Les piles doivent être retirées avant la mise au rebut de l'appareil. Jetez les piles en respectant l'environnement et la réglementation de votre pays.

10 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Vous ne devez nettoyer aucune pièce de votre téléphone avec du benzène, des diluants ou d'autres produits chimiques solvants : cela risquerait en effet d'entraîner des dommages irréversibles non couverts par la garantie.

Au besoin, nettoyez le téléphone avec un chiffon humide.

Faites en sorte que votre téléphone ne soit pas soumis à des conditions chaudes et humides, ni à un fort ensoleillement. Evitez en outre qu'il soit mouillé.

11 UTILISATION CONFORME

Ce téléphone est destiné à être raccordé à un réseau téléphonique analogique public ou à l'extension analogique d'un standard téléphonique compatible et agréé.

1 ONZE ZORG

Wij willen u bedanken voor de aankoop van dit product. Bij de ontwikkeling en montage van dit product stonden u en het milieu centraal. Daarom krijgt u bij dit product een verkorte installatiehandleiding, zodat er minder papier wordt gebruikt en er dus minder bomen moeten worden gekapt. Bedankt dat u ons steunt in onze zorg voor het milieu.

2 DE VERPAKKING VAN UW TELEFOON VERWIJDEREN

In de doos zit het volgende:

- Basisstation
- Handset
- Spiraalsnoer van de handset
- Telefoonsnoer voor basisstation
- Gebruikershandleiding
- Muursteun

Bewaar het verpakkingsmateriaal op een veilige plek zodat u het later kunt gebruiken als u het toestel moet vervoeren.

3 UW TELEFOON

(Zie P1)

| # | | Betekenis |
|----|---|--|
| 1 |  | Bel LED - Deze LED knippert als de telefoon overgaat bij een binnenkomende oproep. |
| 2 |  | Direkte-geheugentoetsen M1-M8 |
| 3 |  | Toets opslaan |
| 4 |  | Indirekte-geheugentoets |
| 5 |  | Mute toets (microfoon uit) |
| 6 |  | Flash toets |
| 7 |  | Pauze toets |
| 8 |  | Toets laatste nummerherhaling |
| 9 |  | LED In gebruik - licht op tijdens gesprek |
| 10 |  | Schakelaar beltoonvolume (hoog/laag) |

4 INSTALLATIE

1. Het basisstation plaatsen (zie P2 en P3)

Het basisstation moet op een vlakke ondergrond worden geplaatst, rekening houdend met het volgende:

- Het telefoonsnoer moet bij de telefooncontactdoos of verlengcontactdoos kunnen komen.
- Zet het toestel niet dicht bij een spoelbak, bad of douche of op een andere plek waar het nat kan worden.
- Het toestel mag niet dicht bij andere elektrische apparatuur staan (koelkasten, wasmachines, magnetrons, tv's, tl-verlichting enz.).

2. Steek het spiraalsnoer van de handset in de handset. Steek het andere uiteinde in het contact dat u op de zijkant van het basisstation.

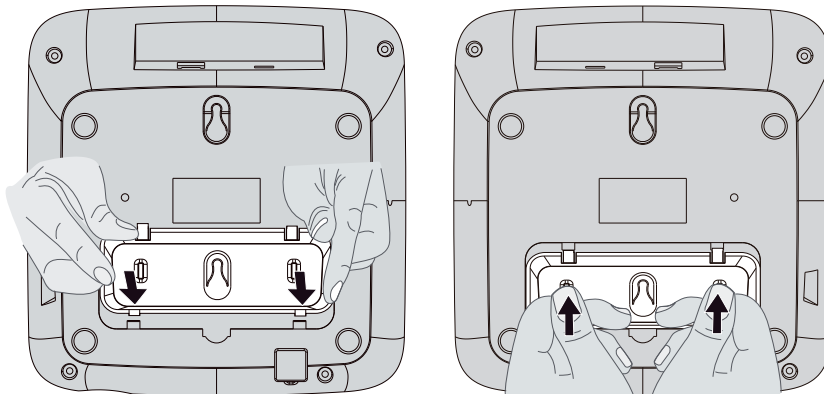
3. Plaats de handset op het basisstation.

4. Steek het telefoonsnoer in de telefoonaansluiting op de achterkant van het basisstation en het andere uiteinde in de telefooncontactdoos.

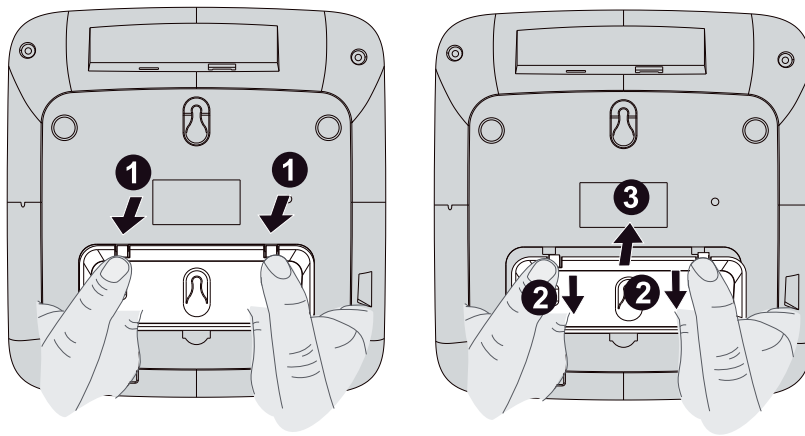
5. Neem de handset op en controleer of u een kiestoon hoort.

5 MONTAGE AAN DE MUUR

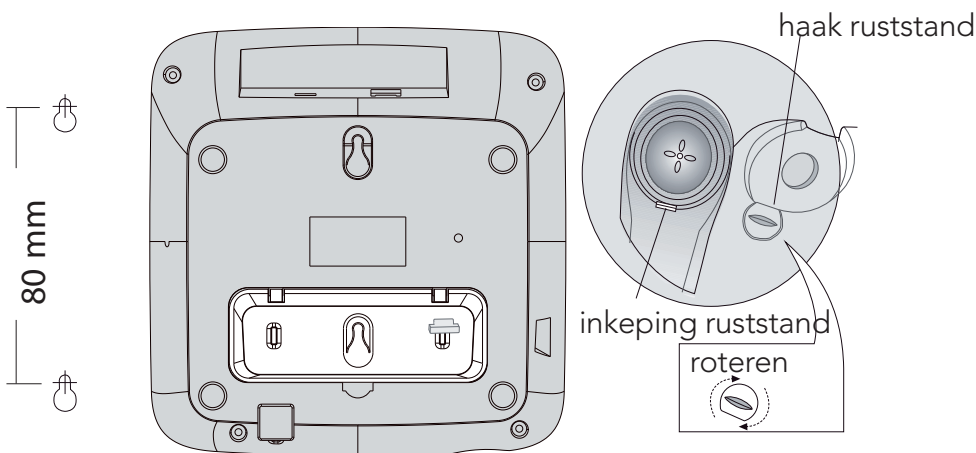
Als u de Voxtel C100 aan de muur wilt hangen, bevestig de wandsteun dan aan de onderkant van de telefoon in de sleuven aan de voorkant van het station, zie hieronder.



Steek de lipjes van de steun in de sleuven op de onderkant van de telefoon (aan de voorkant van het basisstation). Druk er stevig op totdat de flexibele lipjes op hun plek in de sleuven in het midden van het basisstation klikken. U kunt de steun verwijderen door (1) de flexibele lipjes in te drukken, (2) de steun naar achteren te trekken en (3) de steun omhoog en naar voren te schuiven, zie hieronder.



Markeer twee punten op de muur die 80 mm uit elkaar liggen om de bevestigingspunten te bepalen, zoals u hieronder ziet.



WEES VOORZICHTIG en controleer of er geen buizen of stroomkabels in de muur verborgen zitten. Breng twee schroeven (schroeven van 7 mm, niet meegeleverd) aan op de gemarkeerde locaties en laat ongeveer 7 mm ruimte tussen de muur en de kop van de schroef.


Hang de telefoon aan de schroeven met behulp van de sleuven van de muurbevestiging. Misschien moet u de schroeven verder aandraaien zodat de telefoon stevig vastzit en niet wiebelt.

Plaats de handset op de houder, met de haak zodanig op de houder geplaatst dat hij in de opening onder het oorstuk op de handset past.

6 BEDIENING VAN DE TELEFOON

6.1 Belvolume

Op de achterkant van het basisstation zit de schakelaar waarmee u het volume van de beltoon kunt aanpassen (hoog/laag)  .

| | |
|---|-------------|
|  | Hoog volume |
|  | Laag volume |

6.2 Telefoneren

- Neem de handset op en luister of u een kiestoon hoort.
- Voer het gewenste telefoonnummer in.
- U kunt de oproep beëindigen door de handset weer op de houder van het basisstation te plaatsen.


6.3 Een oproep beantwoorden

- Neem de handset op om een oproep te beantwoorden.



6.4 Een oproep beëindigen

- Plaats de handset weer op de houder van het basisstation.

6.5 Laatste nummer opnieuw kiezen

- Neem de handset op en luister of u een kiestoon hoort.
- Druk op de toets nummerherhaling .
 - > De telefoon kiest automatisch het laatste nummer dat u hebt gebeld (maximaal 32 cijfers).

6.6 Microfoon uit

- Druk tijdens een oproep op de Mute toets .
 - > Als de microfoon van de handset is gedempt, kan de persoon waarmee u belt u niet horen, maar hoort u hem of haar wel.
- Als het geluid weer moet worden ingeschakeld, drukt u weer op de Mute toets .


6.7 Gebruik met een PBX

Als u uw Voxtel C100 met een PBX gebruikt en er staat in de gebruikshandleiding van de PBX dat u op de Flash toets moet drukken.

- Druk op de Flash toets  op uw telefoon.

6.8 Een pauze in een telefoonnummer invoegen

Bij sommige PBX systemen moet er een toegangsnummer worden gedraaid (meestal een 0 of 9) voor een externe lijn.




- Druk op de Pauze toets  meteen na het toegangsnummer; er wordt dan een pauze van ongeveer 3,6 seconden ingevoegd en het gewenste nummer kan meteen worden gekozen.

Opmerking:



Als u de Pauze toets  gebruikt, wordt de pauze automatisch ingevoegd.

- Druk op de Pauze toets  om een pauze in te voegen als u nummers in het geheugen wilt opslaan waarvoor een pauze nodig is.



6.9 Een nummer onder één van de directe-geheugentoetsen M1-M8 opslaan

- Neem de handset op en druk op de toets voor opslaan .
- Toets het telefoonnummer in dat u wilt opslaan.
 - > Maximaal 32 cijfers.
- Druk op een van de toetsen M1-M8  -  om het nummer in het geselecteerde geheugen op te slaan.
 - > Als u meer dan 32 cijfers probeert op te slaan, worden alleen de eerste 32 cijfers opgeslagen.

6.10 Een nummer (0-9) in de indirecte-geheugens opslaan

- Neem de handset op en druk op de toets voor opslaan .
- Toets het telefoonnummer in dat u wilt opslaan.
 - > Maximaal 32 cijfers.
- Druk op de toets voor opslaan  en daarna op een van de toetsen 0-9 om het nummer in het geselecteerde geheugen op te slaan.
- Plaats de handset weer op de houder van het basisstation.

6.11 Een direkt-geheugennummer kiezen

- Neem de handset op en druk op de toets M1-M8  -  voor het geselecteerde nummer.
 - > Het nummer wordt automatisch gekozen.

6.12 Een nummer (0-9) uit het indirecte-geheugen kiezen

Zo kiest u een nummer uit de indirecte-geheugens (0-9)

- Neem de handset op.
- Druk op de toets voor indirect geheugen →↔.
- Toets het nummer (0-9) van het geselecteerde geheugennummer in.
> Het nummer wordt automatisch gekozen.

Waarschuwing:

Alle directe en indirecte-geheugens en het geheugen voor laatste nummer worden gewist als de telefoon langer dan 2 uur wordt losgekoppeld van de telefoonlijn; die nummers moeten daarna opnieuw in het toestel worden opgeslagen.

7 GARANTIE EN SERVICE

Het toestel wordt geleverd met een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum zoals vermeld op uw aankoopbon. Onder deze garantie vallen geen storingen of defecten als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, normale slijtage, onachtzaamheid, storingen in de telefoonlijn, blikseminslag, knoeien met de apparatuur of pogingen om het toestel aan te passen of te repareren door een niet goedgekeurde servicepunt.

Bewaar uw aankoopbon; dat is uw garantiebewijs.

7.1 Tijdens de garantieperiode

- Koppel het basisstation los van de telefoonlijn en de netvoeding.
- Doe alle onderdelen van uw telefoonsysteem in de originele verpakking.
- Breng het toestel terug naar de winkel waar u het hebt gekocht en neem uw aankoopbon mee.
- Vergeet ook de netvoedingsadapter niet. (indien van toepassing)

7.2 Na de garantieperiode

Als het toestel niet meer onder garantie valt, kunt u contact met ons opnemen via www.aegtelephones.eu

8 CE-VERKLARING

Dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante voorschriften van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EC.

U vindt de conformiteitsverklaring op: www.aegtelephones.eu

9 HET TOESTEL RECYCLEREN (MILIEU)

Aan het einde van de levensduur van het product mag u dit product niet weggooien met het normale huishoudafval, maar moet u het product naar een inzamelingspunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur brengen. Dat wordt aangegeven met het symbool op het product, in de gebruikershandleiding en/of op de verpakking. Sommige productmaterialen kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelingspunt brengt. Door sommige onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten aan te bieden voor hergebruik, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor meer informatie over de inzamelingspunten in uw regio.

De batterijen moeten worden verwijderd voordat het toestel wordt weggegooid. Verwijder de batterijen op een milieuvriendelijke manier volgens de voorschriften van uw land.

10 REINIGING EN ZORG

Reinig geen onderdelen van het toestel met benzeen, thinners of andere chemicaliën met oplosmiddelen. Daardoor kan permanente schade ontstaan die niet onder de garantie valt.

Reinig het toestel wanneer nodig met een licht vochtige doek.

Houd uw telefoonsysteem uit de buurt van hete, vochtige omstandigheden of fel zonlicht en laat het niet nat worden.

11 NORMAAL GEBRUIK

Deze telefoon is bedoeld voor aansluiting op een openbaar analoog telefoonnetwerk of een analoge verlenging van een goedgekeurd, compatibel PBX-systeem.

1 PERCHÉ CI TENIAMO

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Il presente prodotto è stato progettato e assemblato con la massima cura per l'utente e l'ambiente. Per questo motivo, forniamo in dotazione una guida rapida di installazione allo scopo di ridurre il numero di pagine e di conseguenza l'abbattimento di alberi per la produzione di questa carta. Grazie per sostenerci nel nostro impegno alla protezione dell'ambiente.

2 DISIMBALLAGGIO DEL TELEFONO











La confezione contiene:

- Unità base
- Ricevitore
- Cavo a spirale del ricevitore
- Cavo di linea telefonica per l'unità base
- Manuale d'uso
- Staffa di montaggio a parete

Conservare i materiali di imballaggio in un luogo sicuro nel caso in cui sia necessario il trasporto dell'unità.

3 IMPARARE A CONOSCERE IL TELEFONO

(Ved. P1)

| # | | Significato |
|----|---|---|
| 1 |  | Spia suoneria: lampeggia quando il telefono suona per una chiamata in arrivo. |
| 2 |  | Tasti memoria diretta M1-M8 |
| 3 |  | Tasto di memorizzazione |
| 4 |  | Tasto di memoria con controllo a due tasti |
| 5 |  | Tasto di esclusione microfono |
| 6 |  | Tasto di richiamata |
| 7 |  | Tasto di pausa |
| 8 |  | Tasto di ripetizione dell'ultimo numero chiamato |
| 9 |  | Spia di utilizzo: è accesa durante una chiamata |
| 10 |  | Interruttore volume suoneria alta/bassa |

4 INSTALLAZIONE

1. Posizionamento dell'unità base (ved. P2 e P3)

L'unità base deve essere posizionata su una superficie piana in un punto:

- da cui è possibile collegare il cavo della linea telefonica alla presa della linea o alla presa della prolunga;
- lontano da un lavello, una vasca da bagno o una doccia, o da qualsiasi altro luogo in cui vi è il rischio che si bagni;
- lontano da altre apparecchiature elettriche: frigoriferi, lavatrici, forni a microonde, televisori, lampade fluorescenti, ecc.

2. Inserire il cavo a spirale nel ricevitore. Collegare l'altra estremità nella presa sul lato dell'unità base.

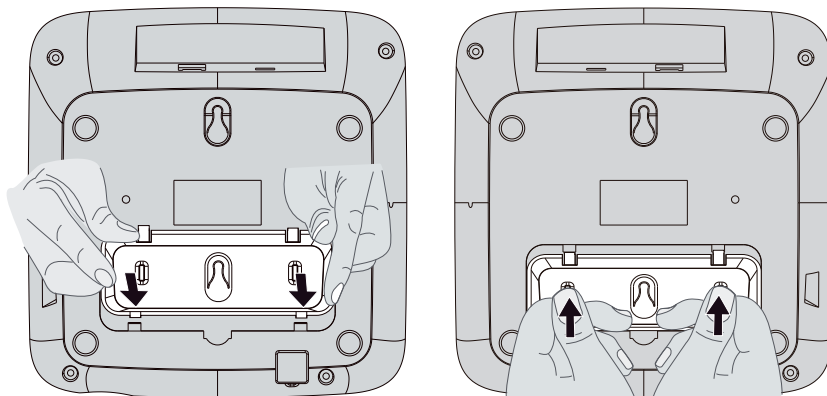
3. Collocare il ricevitore sull'unità base.

4. Inserire il cavo della linea telefonica nella relativa presa sul retro dell'unità base e l'altra estremità nella presa della linea telefonica.

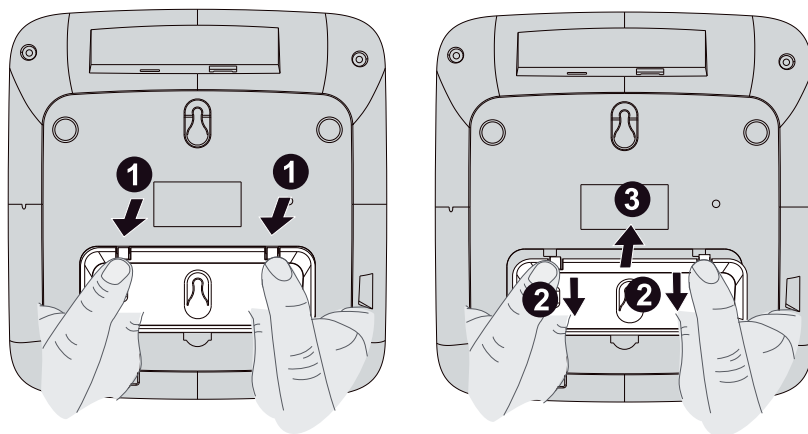
5. Sollevare il ricevitore e verificare la presenza del segnale di linea libera.

5 INSTALLAZIONE A PARETE

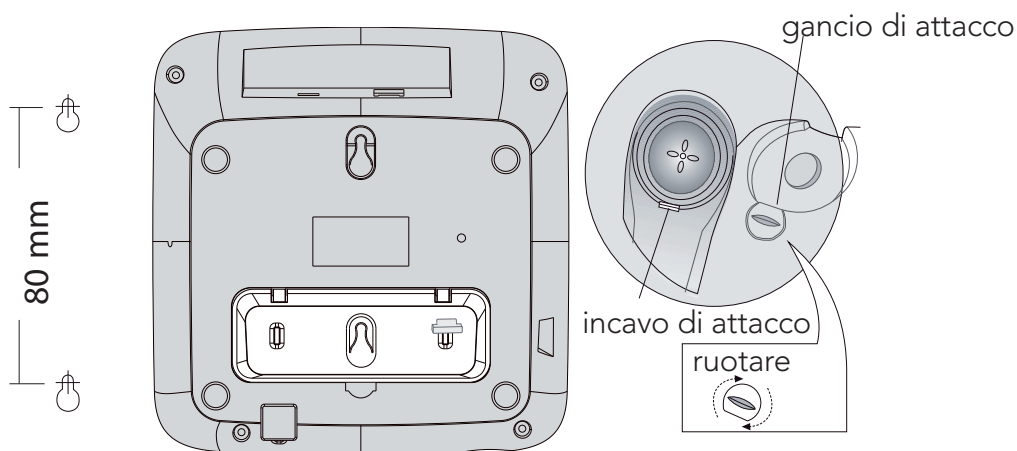
Per fissare il Voxtel C100 a una parete, collegare l'apposita staffa alla parte inferiore del telefono tramite le asole più vicine alla parte anteriore della base, come mostrato qui sotto.



Inserire le linguette rigide della staffa nelle asole sul fondo del telefono (nella parte più vicina al lato anteriore della base). Premere a fondo finché le linguette flessibili non scattano in posizione nelle asole più vicine al centro della base. Per rimuovere la staffa, (1) premere le linguette flessibili, (2) far arretrare la staffa e (3) farla scorrere verso l'alto e in avanti, come mostrato di seguito.



Effettuare due contrassegni sulla parete a una distanza di 80 mm l'uno dall'altro in modo che corrispondano ai centri di fissaggio come mostrato di seguito.



ACCERTARSI che non vi siano tubi o fili elettrici nascosti nella parete.



Fissare due viti (sono richieste viti con testa da 7 mm, non fornite in dotazione) nei punti contrassegnati, lasciando uno spazio di 7 mm circa tra la parete e la testa della vite.


Appendere il telefono alle viti tramite le asole di montaggio a parete. Potrebbe essere necessario regolare le viti in modo da garantire che il telefono non oscilli e sia fissato in modo sicuro.

Collocare il ricevitore sul supporto disponendo il gancio di attacco del supporto stesso in modo che combaci con l'incavo di attacco posto sotto l'auricolare del ricevitore.

6 FUNZIONAMENTO DEL TELEFONO

6.1 Volume della suoneria

L'interruttore di suoneria alta/bassa   situato sul retro dell'unità base consente di regolare il volume della suoneria.

| | |
|---|--------------|
|  | Volume alto |
|  | Volume basso |

6.2 Effettuare una chiamata

- Sollevare il ricevitore, verificare la presenza del segnale di linea libera.
- Digitare il numero di telefono che si desidera chiamare.
- Per terminare la chiamata, riagganciare il ricevitore all'unità base.


6.3 Per rispondere a una chiamata

- Sollevare il ricevitore per rispondere a una chiamata.



6.4 Per terminare una chiamata

- Riagganciare il ricevitore sul supporto dell'unità base.

6.5 Ripetizione dell'ultimo numero

- Sollevare il ricevitore e verificare la presenza del segnale di linea libera.
- Premere il tasto di ripetizione .
 - > Il telefono compone automaticamente l'ultimo numero chiamato (massimo 32 cifre).

6.6 Funzione di esclusione microfono

- Durante una chiamata, premere il tasto di esclusione microfono .
 - > Quando il microfono è disattivato, l'utente non viene udito dal chiamato, ma quest'ultimo continua a essere udito dal chiamante.
- Per ripristinare la funzionalità del microfono, premere nuovamente il tasto di esclusione microfono .


6.7 Utilizzo con centralino telefonico (PBX)

Se si utilizza il telefono Voxtel C100 con un PBX e nella guida del PBX è indicato di premere il tasto di richiamata o flash:

- premere il tasto di richiamata  del telefono.


6.8 Inserimento di una pausa nella sequenza di composizione

In alcuni centralini, connettersi alla linea esterna, è necessario comporre un numero di accesso (in genere, 0 o 9).




- Premere il tasto di pausa  subito dopo il numero di accesso; verrà inserita una pausa di circa 3,6 secondi dopo la quale sarà possibile comporre immediatamente il numero desiderato.

Nota:



Se dopo questa operazione si utilizza , la pausa verrà inclusa automaticamente.

- Premere il tasto di pausa  per inserire una pausa durante il salvataggio di numeri nelle memorie (se è richiesta una pausa).

6.9 Salvataggio di un numero nelle memorie dirette M1-M8

- Sollevare il ricevitore e premere il tasto di memorizzazione .
- Comporre il numero di telefono che si desidera memorizzare.
 - > Fino a un massimo di 32 cifre.
- Premere uno dei tasti M1-M8  -  per salvare il numero nella memoria desiderata.
 - > Se si tenta di memorizzare più di 32 cifre, verranno salvate solo le prime 32.

6.10 Salvataggio di un numero nelle memorie con controllo a due tasti (0-9)

- Sollevare il ricevitore e premere il tasto di memorizzazione .
- Comporre il numero di telefono che si desidera memorizzare.
 - > Fino a un massimo di 32 cifre.
- Premere il tasto di memorizzazione , quindi uno dei tasti da 0 a 9 per salvare il numero nella memoria desiderata.
- Riagganciare il ricevitore sul supporto dell'unità base.

6.11 Composizione di un numero delle memorie dirette

- Sollevare il ricevitore, premere il tasto fra M1 e M8  -  che corrisponde al numero selezionato.
 - > Il numero viene composto automaticamente.

6.12 Composizione di un numero delle memorie con controllo a due tasti (0-9)

Per comporre un numero salvato in una memoria con controllo a due tasti (0-9):

- sollevare il ricevitore;
- premere il tasto della memoria →↔;
- premere il numero della memoria (0-9) che corrisponde al numero selezionato.
> Il numero viene composto automaticamente.

Avvertenza:

Le memorie con controllo a un tasto, le memorie con controllo a due tasti e le memorie di ripetizione verranno eliminate se il telefono viene scollegato dalla linea telefonica per un periodo superiore a 2 ore circa. Le memorie, se necessario, dovranno essere impostate nuovamente.

7 GARANZIA E ASSISTENZA

L'apparecchio telefonico è in garanzia per 24 mesi a partire dalla data di acquisto indicata sullo scontrino. La garanzia non copre danni o difetti dovuti a incidenti, uso improprio, normale usura e rottura, negligenza, guasti sulla linea telefonica, fulmini, manomissione dell'apparecchiatura o qualunque intervento di regolazione e riparazione non effettuato da tecnici autorizzati.

Conservare lo scontrino (fiscale) d'acquisto poiché rappresenta la garanzia.

7.1 In caso di guasto dell'unità coperto da garanzia

- Scollegare l'unità base dalla linea telefonica e dalla rete di alimentazione elettrica.
- Imballare tutti i componenti dell'apparecchio telefonico utilizzando il materiale di imballaggio originale.
- Restituire l'unità al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto portando con sé lo scontrino.
- Ricordarsi di includere l'adattatore di alimentazione.

7.2 Alla scadenza della garanzia

Se l'unità non è più coperta da garanzia, contattarci al sito Web www.aegtelephones.eu

8 DICHIARAZIONE CE

Questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva R&TTE 1999/5/CE.

La Dichiarazione di conformità è riportata nel sito Web: www.aegtelephones.eu

9 SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO (AMBIENTE)

Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è segnalata dal simbolo riportato sul prodotto, sul manuale d'uso e/o sulla confezione. Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riciclando alcune parti o materie prime dei prodotti usati si offre un importante contributo alla protezione dell'ambiente. Per maggiori informazioni sui punti di raccolta più vicini, contattare le autorità locali.

Prima di smaltire il dispositivo, è necessario rimuovere le batterie. Le batterie dovranno essere smaltite nel rispetto dell'ambiente in conformità alle norme vigenti nel proprio paese.

10 PULIZIA E CURA

Non pulire nessuna parte dell'apparecchio telefonico con benzene, diluenti o altri solventi chimici per evitare di causare danni permanenti non coperti dalla garanzia.

Se necessario, pulire con un panno inumidito.

Tenere l'apparecchio telefonico lontano dal caldo e dall'umidità o dalla luce intensa del sole; fare attenzione a non bagnarlo.

11 USO PREVISTO

Questo telefono è progettato per essere collegato a una rete telefonica analogica pubblica o a una prolunga analogica di un sistema PBX compatibile.

1 VI BRYR OSS

Tack för att du valt att köpa den här produkten. Produkten har utformats och monterats utifrån största möjliga omsorg om dig och miljön. Därför levereras produkten med en snabbinstallationsguide för att minimera antalet sidor och därmed minska den totala pappersförbrukningen och förhindra att träd skövlas i onödan. Tack för att du stödjer oss i arbetet med att skydda miljön.

2 PACKA UPP DIN TELEFON











I förpackningen hittar du följande:

- Basenhet
- Handenhet
- Spiralsladd för anslutning av telefonlur
- Telefonkabel för basenhet
- Instruktionsbok
- Väggfäste

Förvara förpackningsmaterial på en säker plats ifall du skulle behöva transportera enheten vid ett senare tillfälle.

3 BEKANTA DIG MED DIN TELEFON

(Se P1)

| # | | Förklaring |
|----|---|---|
| 1 |  | Ringsignallampa - Blinkar när telefonen ringer på grund av ett inkommande samtal. |
| 2 |  | M1-M8 snabbminnesknappar |
| 3 |  | Lagringsknapp |
| 4 |  | Direktminnesknapp |
| 5 |  | Tyst-knapp |
| 6 |  | Återuppringningsknapp |
| 7 |  | Pausknapp |
| 8 |  | Knapp för återuppringning av det senast slagna numret |
| 9 |  | Upptagetlampa - lyser när samtal pågår |
| 10 |  | Ringvolym hög/låg-knapp |

4 INSTALLATION

1. Placering av basenheten (Se P2 och P3)

Basenheten bör placeras på ett plant underlag, på en plats där:

- telefonkabeln når till telefonjacket eller förlängningsuttaget
- den inte är i närheten av ett handfat, ett badkar eller en dusch, eller på någon annan plats där den riskerar att utsättas för väta
- den inte är i närheten av annan elektrisk utrustning som t.ex. kylskåp, tvättmaskiner, mikrovågsugnar, TV-apparater, lysrör m.m.

2. Anslut spiralsladden till handenheten. Anslut den andra änden i uttaget på sidan av basenheten.

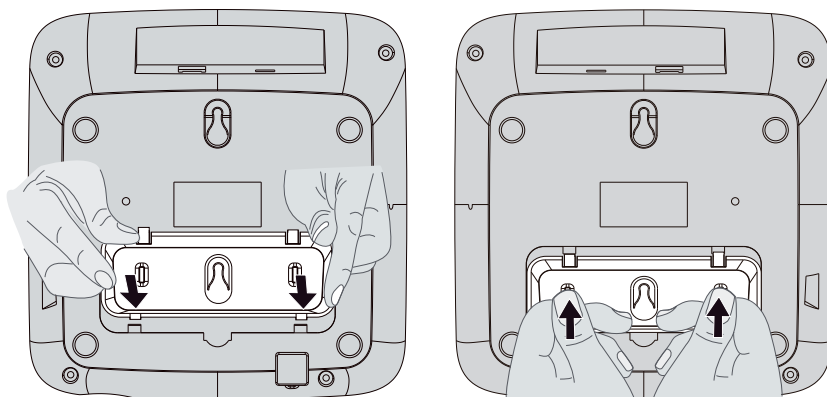
3. Placera handenheten på basenheten.

4. Anslut telefonkabeln till telefonuttaget på baksidan av basenheten och den andra änden till telefonjacket.

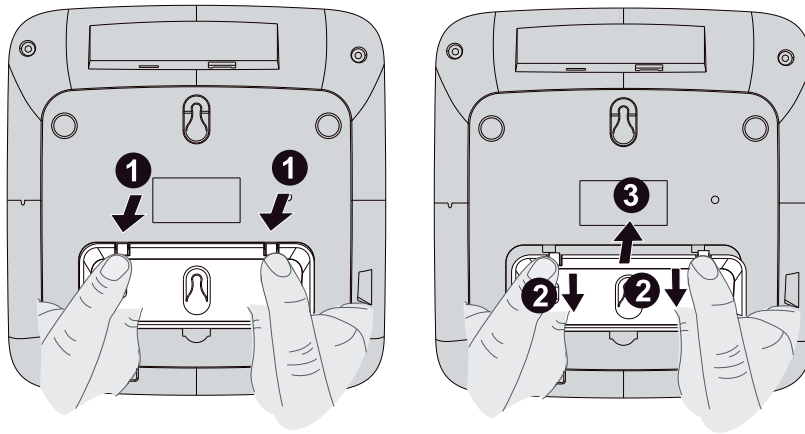
5. Lyft handenheten och kontrollera att en kopplingston hörs i luren.

5 INSTALLATION MED VÄGGFÄSTE

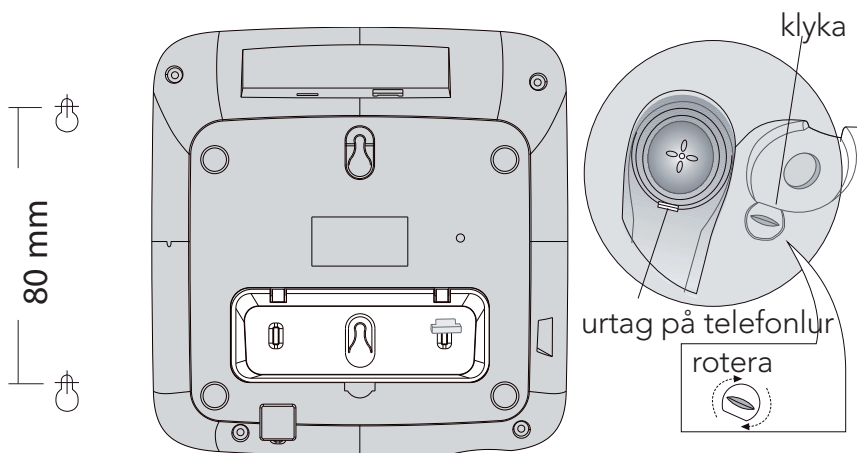
Om du vill placera Voxtel C100 på en vägg fäster du väggfästet på undersidan av telefonen, i spåren nära framsidan av basenheten enligt nedan.



För in de fasta klämmorna på fästet i spåren på undersidan av telefonen (nära basenhetens framsida). Tryck nedåt ordentligt till dess att de flexibla klämmorna klickar på plats i spåren nära mitten av basenheten. För att ta bort fästet (1) kläm ihop de flexibla klämmorna, (2) dra fästet bakåt och för det sedan (3) uppåt och framåt på det sätt som visas nedan.



Märk ut två punkter på väggen med 80 mm mellanrum för att placera fästpunkterna enligt instruktionerna nedan.



VAR NOGA med att kontrollera att det inte finns några rör eller elektriska ledningar inne i väggen bakom fästpunkterna.

Skruva fast två skruvar (7 mm insexskruvar krävs, medföljer ej) vid de markerade punkterna och lämna cirka 7 mm utrymme mellan väggen och skruvhuvudet.

Häng telefonen på skruvarna med hjälp av spåren i väggfästet. Du kan behöva justera skruvarna så att telefonen sitter säkert på plats.

Placera handenheten i klykan på hållaren så att hållaren passar in i urtaget under luren på handenheten.

6 ANVÄNDA TELEFONEN

6.1 Ringvolym

Du reglerar ringvolymen med den hög-/låg-knapp   som sitter på baksidan av basenheten.

| | |
|---|-----------|
|  | Hög volym |
|  | Låg volym |

6.2 Ring ett samtal

- Lyft på handenheten och lyssna efter en kopplingston.
- Knappa in det telefonnummer som du vill ringa upp.
- Sätt tillbaka handenheten i basenheten för att avsluta samtalet.

6.3 Besvara ett samtal

- Lyft på handenheten för att besvara ett samtal.



6.4 Avsluta ett samtal

- Sätt tillbaka handenheten i hållaren på basenheten.

6.5 Återuppringning av det senast uppringda numret


- Lyft på handenheten och lyssna efter en kopplingston.
- Tryck på återuppringningsknappen .
 - > Telefonen ringer automatiskt upp det senast uppringda numret (max 32 siffror).

6.6 Funktionen Tyst

- Under ett samtal kan du trycka på tyst-knappen .
 - > Mikrofonen stängs då av, och personen i andra änden av samtalet kan inte höra dig.
- För att återgå till samtalet trycker du på tyst-knappen  igen.


6.7 Användning med växelsystem (PBX)

Om du använder din Voxel C100-telefon tillsammans med ett växelsystem (PBX) och du i instruktionsboken för växelsystemet uppmanas att trycka på återuppringning eller flash:

- Tryck på återuppringningsknappen  på din telefon.

6.8 Infoga en paus i uppringningssekvensen

För vissa växelsystem krävs att ett åtkomstnummer slås (vanligen 0 eller 9 siffror) för att få en annan kopplingston och en extern linje.




- Tryck på pausknappen  direkt efter åtkomstnumret. Då infogas en paus på ca 3,6 sekunder och du kan slå det önskade numret direkt.

Obs:



Om du använder  efter detta infogas pausen automatiskt.

- Tryck på pausknappen  för att vid behov infoga en paus vid lagring av nummer i minnen.



6.9 Spara ett nummer i snabbminnena M1–M8

- Lyft på handenheten och tryck på lagringsknappen .
- Knappa in det telefonnummer som du vill spara.
 - > Upp till max 32 siffror.
- Tryck på en av knapparna M1–M8  -  för att spara numret i det valda minnet.
 - > Om du försöker lagra fler än 32 siffror sparas endast de 32 första siffrorna.

6.10 Lagring av nummer i (0–9) direktminnen.

- Lyft på handenheten och tryck på lagringsknappen .
- Knappa in det telefonnummer som du vill spara.
 - > Upp till max 32 siffror.
- Tryck på lagringsknappen  och sedan på en av knapparna 0–9 för att spara numret på den valda minnesplatsen.
- Sätt tillbaka handenheten i hållaren på basenheten.

6.11 Ring upp ett nummer från ett snabbminne

- Lyft upp handenheten, tryck på knappen (M1–M8)  -  för det valda numret.
 - > Numret rings automatiskt upp.

6.12 Ring upp ett nummer (0–9) från ett direktminne

För att ringa ett nummer som lagrats i ett direktminne (0-9)

- Lyft på handenheten.
- Tryck på minnesknappen →↔.
- Tryck på siffran för minnesplatsen (0–9) för det önskade numret.
> Numret rings automatiskt upp.

Varning:

Alla snabbminnen, direktminnen och återuppringningsminnen raderas om telefonen kopplas ur från telefonnätet i mer än cirka två timmar och måste sparas om vid behov.

7 GARANTI OCH SERVICE

Telefonsystemets garanti gäller i 24 månader från det inköpsdatum som finns angivet på inköpskvittot. Denna garanti omfattar inte skador som orsakats på grund av olycka, felaktig användning, slitage, försummelse, fel på telefonnätet, blixtnedslag, otillåten modifiering av utrustningen, eller försök till justering eller reparation på annat sätt än genom godkända ombud.

Spara ditt kvitto eftersom det utgör din garanti.

7.1 När enheten omfattas av garantin

- Koppla från basenheten från telefonnätet och strömförsörjningen.
- Packa alla delar av ditt telefonsystem i originalförpackningen.
- Återlämna enheten till den butik där du köpte den och se till att ta med inköpskvittot.
- Kom ihåg att inkludera nätadaptern.

7.2 Efter garantiperiodens slut

Om enheten inte längre omfattas av garantin, kontaktar du oss via www.aegtelephones.eu

8 CE-DEKLARATION

Denna produkt uppfyller grundläggande krav och tillämpliga regler i direktivet 1999/5/EG om radioutrustning och teleterminalutrustning.

En försäkran om överensstämmelse finns på: www.aegtelephones.eu

9 KASSERING AV ENHETEN (MILJÖ)

Vid slutet av produktens livscykel ska du inte kasta den i de vanliga hushållssoporna utan lämna in den på en samlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, instruktionsboken och/eller förpackningen visar detta. Vissa av produktmaterialen kan återanvändas om du tar med dem till en återvinningsstation. Genom att du på detta sätt ser till att vissa delar eller råmaterial återanvänds bidrar du till arbetet för att skydda miljön. Kontakta dina lokala myndigheter för mer information om samlingsplatser i ditt område.

Batterier måste tas ur innan enheten kasseras. Gör dig av med batterierna på ett miljövänligt sätt i enlighet med nationella regler.

10 RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Rengör inte någon del av telefonsystemet med bensen, förtunningsmedel eller andra lösningsmedel eftersom det kan orsaka permanenta skador som inte omfattas av garantin.

Rengör vid behov med hjälp av en fuktig trasa.

Håll ditt telefonsystem borta från värme, fukt eller starkt solljus och se till att det inte blir blött.

11 AVSEDD ANVÄNDNING

Den här telefonen är avsedd för anslutning till ett publikt analogt telefontät eller till en analog anknytning till ett kompatibelt växelsystem (PBX).

1 BO NIE JEST NAM WSZYSTKO JEDNO

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Zaprojektowano go i zmontowano z troską o klienta i środowisko naturalne. W związku z tym do produktu dołączamy instrukcję szybkiej instalacji, aby zmniejszyć liczbę stron — a tym samym ilość użytego papieru — i zapobiec wycięciu drzew potrzebnych do wyprodukowania dokumentacji. Dziękujemy za wsparcie w naszych staraniach o ochronę środowiska.

2 ROZPAKOWYWANIE TELEFONU











Zawartość opakowania:

- Baza
- Słuchawka
- Skręcony przewód do słuchawki
- Przewód telefoniczny do bazy
- Podręcznik użytkownika
- Uchwyt ścienny

Zachowaj opakowanie na wypadek konieczności transportu urządzenia.

3 POZNAJ SWÓJ TELEFON

(Patrz P1)

| # | | Znaczenie |
|----|---|--|
| 1 |  | Wskaźnik dzwonka - migający, kiedy telefon sygnalizuje dzwonkiem połączenie przychodzące |
| 2 |  | Przyciski pamięci dostępnej za jednym dotknięciem M1–M8 |
| 3 |  | Przycisk zapisywania |
| 4 |  | Przycisk pamięci dostępnej za dwoma dotknięciami |
| 5 |  | Przycisk wyciszenia |
| 6 |  | Przycisk funkcji dodatkowych |
| 7 |  | Przycisk pauzy |
| 8 |  | Przycisk ponownego wybierania ostatniego numeru |
| 9 |  | Wskaźnik trybu aktywnego - świecący w trakcie połączenia |
| 10 |  | Przełącznik głośności dzwonka |

4 INSTALACJA

1. Ustawienie bazy (patrz P2 i P3)

Baza powinna stać na płaskiej powierzchni w miejscu:

- gdzie przewód telefoniczny sięga gniazdka sieciowego lub gniazdka przedłużacza;
- oddalonym od zlewu, wanny, prysznicza i innych miejsc, w których może być narażona na zamoczenie;
- oddalonym od innego sprzętu elektrycznego, takiego jak lodówka, pralka, kuchenka mikrofalowa, telewizor czy lampa fluorescencyjna.

2. Podłącz skręcony przewód słuchawkowy do słuchawki. Drugi koniec przewodu podłącz do gniazdka z boku bazy.

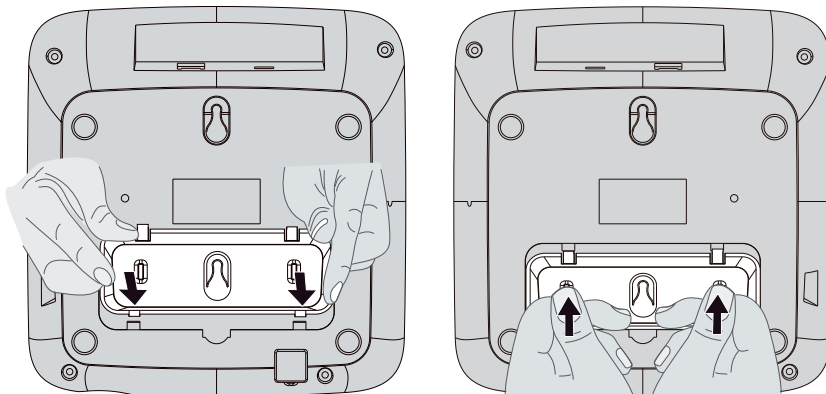
3. Umieść słuchawkę na bazie.

4. Podłącz jeden koniec przewodu telefonicznego do wejścia telefonicznego z tyłu bazy, a drugi do domowego gniazdka telefonicznego.

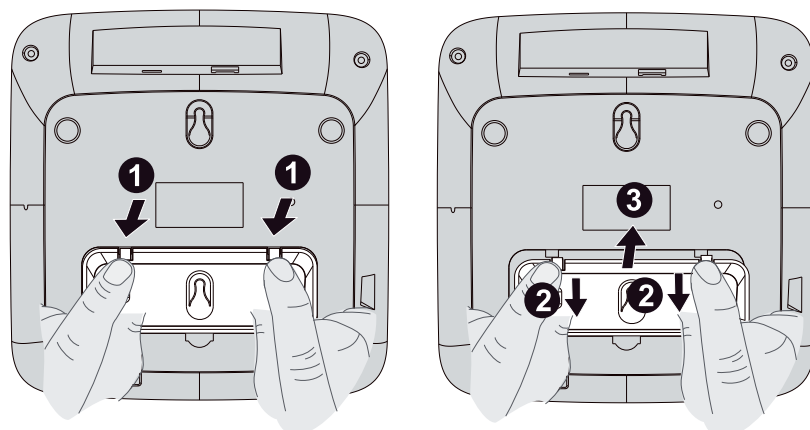
5. Podnieś słuchawkę i sprawdź, czy słychać w niej sygnał.

5 INSTALOWANIE UCHWYTU ŚCIENNEGO

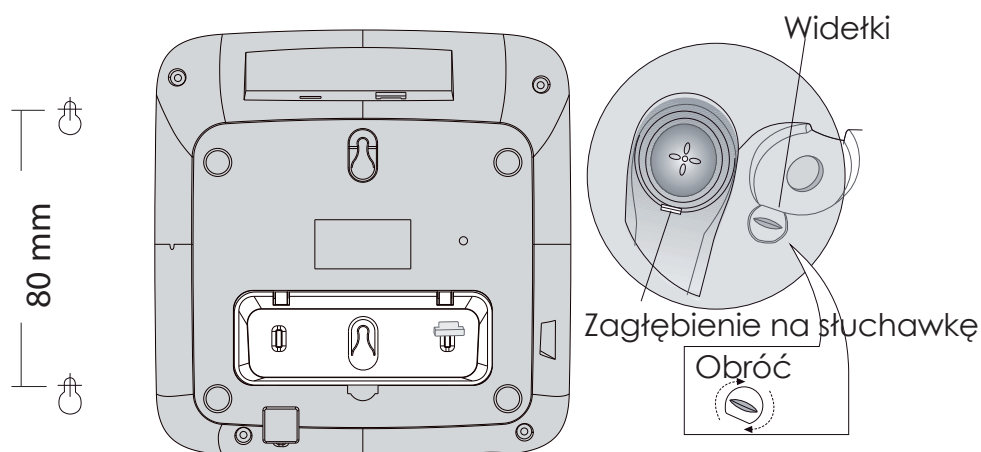
Aby zamontować aparat Voxtel C100 na ścianie, przymocuj uchwyt ścienny do spodu telefonu przy użyciu rowków w przedniej części bazy, tak jak pokazano na ilustracji poniżej.



Wsuń sztywne wypustki do rowków na spodzie telefonu (w przedniej części bazy). Dociśnij mocno, aż elastyczne wypustki zatrzasną się w rowkach bliżej środka bazy. Aby wyjąć uchwyt, (1) ściśnij palcami elastyczne wypustki, (2) wysuń uchwyt, a następnie (3) przesuń do góry i do przodu, tak jak pokazano poniżej.



Zaznacz dwa punkty na ścianie oddalone od siebie o 80 mm, tak aby otwory montażowe nachodziły na nie w sposób pokazany poniżej.



UPEWNIJ SIĘ, że w ścianie nie ma ukrytych rur ani przewodów elektrycznych.

Zamocuj dwa wkręty (wkręty z główkami o średnicy 7 mm, niedostarczone w zestawie) w zaznaczonych miejscach, zostawiając odstęp około 7 mm między ścianą a główką wkrętu. Zawieś telefon na wkrętach, używając rowków w uchwycie. Może być konieczne wyregulowanie wkrętów, tak aby telefon nie chwiał się i był solidnie zamocowany.

Umieść słuchawkę na bazie z widelkami przytrzymującymi w ustawieniu dopasowanym do wgłębienia pod głośnikiem słuchawki.

6 OBSŁUGA TELEFONU

6.1 Głośność dzwonka

Przełącznik dzwonka   umieszczony z tyłu bazy pozwala ustawić głośność dzwonka.

| | |
|---|--------|
|  | Głośno |
|  | Cicho |

6.2 Nawiązywanie połączenia

- Podnieś słuchawkę i sprawdź, czy słychać sygnał.
- Wybierz numer, pod który chcesz zadzwonić.
- Aby zakończyć połączenie, odstaw słuchawkę na bazę.


6.3 Odbieranie połączenia

- Aby odebrać połączenie, podnieś słuchawkę.



6.4 Kończenie połączenia

- Odstaw słuchawkę na bazę.

6.5 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

- Podnieś słuchawkę i sprawdź, czy słychać sygnał.
- Naciśnij przycisk ponownego wybierania .
 - > Telefon automatycznie wybierze poprzedni numer (maksymalnie 32 cyfry).

6.6 Funkcja wyciszenia

- Naciśnij przycisk wyciszenia w trakcie połączenia .
 - > Kiedy mikrofon jest wyciszony, osoba na drugim końcu linii nie słyszy Ciebie, ale Ty słyszysz rozmówcę.
- Aby powrócić do rozmowy, ponownie naciśnij przycisk wyciszenia .

6.7 Korzystanie z prywatnej centrali abonenckiej (PBX)

Jeśli korzystasz z aparatu Voxtel C 100 w ramach prywatnej centrali abonenckiej, a podręcznik użytkownika tej centrali nakazuje użycie przycisków Funkcje dodatkowe lub Oczekiwanie:

- Naciśnij przycisk funkcji dodatkowych **R** na telefonie.

6.8 Wstawianie pauzy w sekwencji wybierania numeru

Niektóre centrale wymagają wprowadzenia numeru dostępowego (najczęściej 0 albo 9), aby uzyskać inny sygnał wybierania i przełączyć się na linię zewnętrzną.




- Naciśnij przycisk pauzy **P** bezpośrednio po wprowadzeniu numeru dostępowego. W ten sposób wprowadzona zostanie przerwa trwająca około 3,6 s, po której można od razu wybrać żądany numer.

Uwaga:

Jeśli po wykonaniu tej czynności użyjesz przycisku pauzy **P**, pauza zostanie wstawiona automatycznie.

- Naciśnij przycisk pauzy **P** w celu wstawienia pauzy podczas zapisywania do pamięci numerów, w których wymagana jest pauza.



6.9 Zapisywanie numerów do pamięci dostępnej za jednym dotknięciem przycisku od M1 do M8

- Podnieś słuchawkę i naciśnij przycisk zapisywania .
- Wprowadź numer, który chcesz zapisać.
 - > Numer może mieć maksymalnie 32 cyfry.
- Naciśnij jeden z przycisków M1–M8 ( ) w celu zapisania numeru w wybranej pamięci.
 - > Jeśli numer ma więcej niż 32 cyfry, zapisane zostaną tylko pierwsze 32.

6.10 Zapisywanie numeru do pamięci dostępnej za dwoma dotknięciami (0–9)

- Podnieś słuchawkę i naciśnij przycisk zapisywania \leftarrow .
- Wprowadź numer, który chcesz zapisać.
> Numer może mieć maksymalnie 32 cyfry.
- Naciśnij przycisk zapisywania \leftarrow i naciśnij jeden z przycisków 0–9, aby przypisać do niego numer.
- Odstaw słuchawkę na bazę.

6.11 Wybieranie numeru z pamięci dostępnej za jednym dotknięciem

- Podnieś słuchawkę i naciśnij przycisk z zakresu od M1 do M8 (-) skojarzony z żądanym numerem.
> Numer zostanie wybrany automatycznie.

6.12 Wybieranie numeru z pamięci dostępnej za dwoma dotknięciami (0–9)

Aby wybrać numer zapisany w pamięci dostępnej za dwoma dotknięciami (0–9):

- Podnieś słuchawkę.
- Naciśnij przycisk pamięci \rightarrow .
- Wprowadź numer pamięci (0–9) skojarzony z żądanym numerem.
> Numer zostanie wybrany automatycznie.

Ostrzeżenie:

Wszystkie pamięci dostępne za jednym dotknięciem lub dwoma dotknięciami oraz pamięć ponownego wybierania zostaną wymazane po odłączeniu linii telefonicznej od telefonu na dłużej niż 2 godziny. W takim wypadku wszystkie numery należy zapisać ponownie.

7 GWARANCJA I SERWIS

Aparat telefoniczny jest objęty gwarancją przez okres 24 miesięcy od daty zakupu widniejącej na dokumencie zakupu. Gwarancja nie obejmuje usterek powstałych w wyniku wypadku, nieprawidłowego użytkowania, normalnego zużycia, zaniedbania, awarii linii telefonicznej, wyładowania elektrycznego, manipulowania przy sprzęcie ani próby regulacji lub naprawy (chyba, że wykonanej przez upoważnionych serwisantów).

Zachowaj dokument zakupu, gdyż jest on wymagany do realizacji gwarancji.

7.1 Kiedy aparat jest na gwarancji

- Odłącz od bazy przewód telefoniczny i odłącz bazę od sieci elektrycznej.
- Spakuj wszystkie elementy urządzenia do oryginalnego opakowania.
- Zwróć aparat do sklepu, w którym został zakupiony. Pamiętaj o dostarczeniu dokumentu zakupu.
- Pamiętaj, aby zapakować zasilacz.

7.2 Po wygaśnięciu gwarancji

Jeśli aparat nie jest już objęty gwarancją, skontaktuj się z firmą AEG za pośrednictwem strony www.aegtelephones.eu.

8 DEKLARACJA WE

Produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami i innymi istotnymi przepisami dyrektywy R&TTE 1999/5/WE.

Deklarację zgodności można znaleźć na stronie: www.aegtelephones.eu



9 UTYLIZACJA URZĄDZENIA (ŚRODOWISKO)

Po zakończeniu użytkowania produktu nie należy go wyrzucać do zwykłego pojemnika na odpady komunalne, lecz należy zanieść go do punktu zbiórki zakładu utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje to symbol umieszczony na produkcie, podręczniku użytkownika i/lub pudełku. Niektóre materiały użyte do wykonania aparatu nadają się do ponownego wykorzystania, jeśli zostaną przekazane do punktu recyklingu. Ponowne wykorzystanie niektórych części lub surowców pochodzących ze zużytych produktów to ważny aspekt systemu ochrony środowiska. Aby uzyskać więcej informacji na temat punktów zbiórki w najbliższej okolicy, skontaktuj się z lokalnym organem administracji.

Przed utylizacją urządzenia wyjmij z niego baterie. Baterie należy zutylizować w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska i przepisami obowiązującymi w danym kraju.

10 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Nie należy czyścić aparatu telefonicznego benzenem, rozcieńczalnikami ani innymi rozpuszczalnikami chemicznymi, gdyż może to spowodować trwałe uszkodzenie urządzenia nieobjęte gwarancją.

W razie potrzeby przetrzyj urządzenie wilgotną szmatką.

Aparat telefoniczny należy umieścić z dala od źródeł wysokiej temperatury, wilgoci i silnego światła słonecznego. Nie należy dopuścić do jego zamoczenia.

11 UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Ten telefon jest przeznaczony do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej lub analogowej linii wewnętrznej zatwierdzonego zgodnego systemu PBX.

1 ΕΠΕΙΔΗ ΝΟΙΑΖΟΜΑΣΤΕ ΓΙΑ ΣΑΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τη μέγιστη δυνατή φροντίδα για εσάς και το περιβάλλον. Αυτός είναι ο λόγος που παρέχουμε το προϊόν αυτό μαζί με έναν οδηγό γρήγορης εγκατάστασης, προκειμένου να μειώσουμε την ποσότητα του απαιτούμενου χαρτιού (τυπωμένων σελίδων) και συνεπώς να διασώσουμε τα δένδρα που θα κόβονταν για την κατασκευή του εν λόγω χαρτιού. Σας ευχαριστούμε που μας υποστηρίζετε για την προστασία του περιβάλλοντος.

2 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ











Μέσα στη συσκευασία, θα βρείτε τα εξής:

- Μονάδα βάσης
- Ακουστικό
- Σπирάλ καλώδιο ακουστικού
- Καλώδιο τηλεφωνικής γραμμής για τη μονάδα βάσης
- Εγχειρίδιο χρήσης
- Στήριγμα επιτοίχιας τοποθέτησης

Φυλάξτε τα υλικά συσκευασίας σε ασφαλές σημείο, για την περίπτωση που θα χρειαστείτε να μεταφέρετε τη μονάδα στο μέλλον.

3 ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ

(Βλ. P1)

| # | | Επεξήγηση |
|----|---|--|
| 1 |  | Ενδεικτική λυχνία κωδωνισμού - Αυτή αναβοσβήνει όταν το τηλέφωνο κουδουνίζει λόγω εισερχόμενης κλήσης. |
| 2 |  | Κουμπιά μηνμών κλήσης με ένα πάτημα (M1-M8) |
| 3 |  | Κουμπί αποθήκευσης |
| 4 |  | Κουμπί μνήμης κλήσης με δύο πατήματα |
| 5 |  | Κουμπί σίγασης |
| 6 |  | Κουμπί στιγμιαίου ανοίγματος της γραμμής |
| 7 |  | Κουμπί παύσης |
| 8 |  | Κουμπί επανάκλησης τελευταίου αριθμού |
| 9 |  | Ενδεικτική λυχνία κατειλημμένης γραμμής - ανάβει στη διάρκεια μιας κλήσης |
| 10 |  | Διακόπτης επιλογής χαμηλής/υψηλής έντασης κωδωνισμού |

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Επιλογή της θέσης εγκατάστασης της μονάδας βάσης (βλ. P2 και P3)

Η μονάδα βάσης θα πρέπει να τοποθετηθεί πάνω σε οριζόντια επιφάνεια, σε θέση όπου:

- το τηλεφωνικό καλώδιο φτάνει μέχρι την πρίζα τηλεφωνικής γραμμής ή εσωτερικής γραμμής τηλεφωνικού κέντρου.
- βρίσκεται μακριά από νεροχύτη/νιπτήρα, μπανιέρα, ντουζιέρα ή οπουδήποτε αλλού όπου θα μπορούσε να βραχεί.
- βρίσκεται μακριά από άλλον ηλεκτρικό εξοπλισμό, όπως π.χ. ψυγεία, πλυντήρια, φούρνους μικροκυμάτων, τηλεοράσεις, λάμπες φθορισμού κ.λπ.

2. Συνδέστε το ένα βύσμα του σπινάλ καλωδίου στο ακουστικό. Συνδέστε το άλλο βύσμα του σπινάλ καλωδίου στην αντίστοιχη υποδοχή που βρίσκεται στο πλάι της μονάδας βάσης.

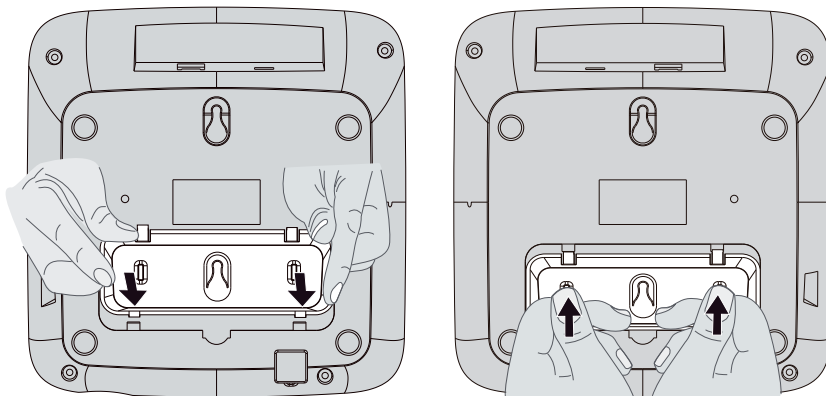
3. Τοποθετήστε το ακουστικό πάνω στη μονάδα βάσης.

4. Συνδέστε το ένα βύσμα του καλωδίου τηλεφωνικής γραμμής στην αντίστοιχη υποδοχή που βρίσκεται στο πίσω μέρος της μονάδας βάσης και το άλλο βύσμα στην πρίζα τηλεφωνικής γραμμής.

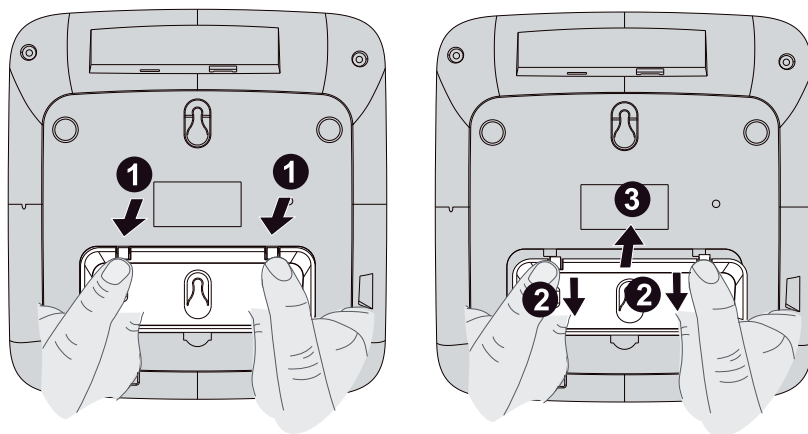
5. Σηκώστε το ακουστικό και ελέγξτε αν ακούγεται ο ήχος επιλογής στο μεγάφωνο.

5 ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

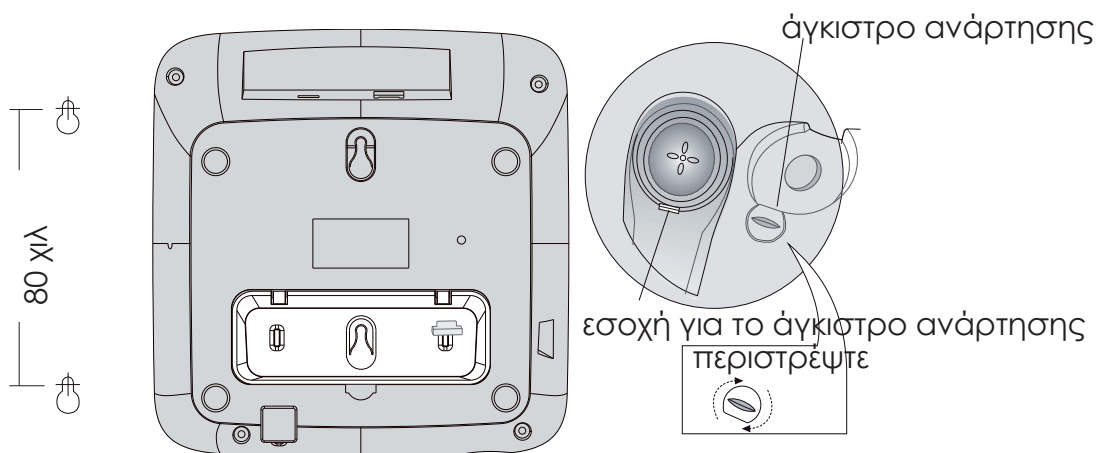
Για να τοποθετήσετε το Voxtel C100 πάνω σε τοίχο, συνδέστε το στήριγμα επιτοίχιας τοποθέτησης στο κάτω μέρος του τηλεφώνου, στις σχισμές που βρίσκονται κοντά στο μπροστινό τμήμα της βάσης, όπως απεικονίζεται κατωτέρω.



Εισαγάγετε τα άκαμπτα κλιπ του στηρίγματος στις σχισμές που βρίσκονται στο κάτω μέρος του τηλεφώνου (πιο κοντά στο μπροστινό μέρος της βάσης). Πιέστε με δύναμη μέχρις ότου τα εύκαμπτα κλιπ „κουμπώσουν“ στη θέση τους μέσα στις σχισμές που βρίσκονται πιο κοντά στο κέντρο της βάσης. Για να αφαιρέσετε το στήριγμα, (1) πιέστε τα εύκαμπτα κλιπ, (2) ωθήστε το στήριγμα προς τα πίσω και κατόπιν (3) σύρετέ το προς τα επάνω και εμπρός, όπως απεικονίζεται παρακάτω.



Σημαδέψτε δύο σημεία πάνω στον τοίχο, με απόσταση 80 χιλ μεταξύ τους, στα οποία θα τοποθετήσετε τις βίδες ανάρτησης όπως απεικονίζεται κατωτέρω.



ΠΡΟΣΕΞΤΕ να βεβαιωθείτε ότι δεν περνούν σωλήνες ή ηλεκτρικά καλώδια μέσα στον τοίχο, πίσω από τα σημάδια.

Βιδώστε δύο βίδες (απαιτούνται βίδες με κεφαλή διαμέτρου 7 χιλ, που δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία) στα σημάδια, με τρόπο ώστε η κεφαλή κάθε βίδας να απέχει 7 χιλ περίπου από την επιφάνεια του τοίχου.

Αναρτήστε το τηλέφωνο στις βίδες, με τη βοήθεια των σχισμών επιτοίχιας τοποθέτησης. Μπορεί να χρειαστεί να προσαρμόσετε τις βίδες, ώστε το τηλέφωνο να στερεωθεί με ασφάλεια και να μην ταλαντεύεται.

Τοποθετήστε το ακουστικό στην υποδοχή του, γυρίζοντας το άγκιστρο ανάρτησης με τρόπο ώστε να εισέρχεται στην αντίστοιχη εσοχή που βρίσκεται κάτω από το μεγάφωνο του ακουστικού.

6 ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ

6.1 Ένταση κωδωνισμού

Ο διακόπτης επιλογής υψηλής/χαμηλής έντασης  , ο οποίος βρίσκεται στο πίσω μέρος της μονάδας βάσης, σας επιτρέπει να ρυθμίζετε την ένταση κωδωνισμού.

| | |
|---|---------------|
|  | Υψηλή ένταση |
|  | Χαμηλή ένταση |

6.2 Πραγματοποίηση εξερχόμενης κλήσης

- Σηκώστε το ακουστικό και περιμένετε να ακούσετε τον ήχο επιλογής.
- Σχηματίστε τον αριθμό τηλεφώνου που θέλετε να καλέσετε.
- Για να τερματίσετε την κλήση, τοποθετήστε ξανά το ακουστικό στη μονάδα βάσης.


6.3 Για να απαντήσετε μια εισερχόμενη κλήση

- Σηκώστε το ακουστικό για να απαντήσετε την εισερχόμενη κλήση.



6.4 Για να τερματίσετε την κλήση

- Επανατοποθετήστε το ακουστικό στην υποδοχή του στη μονάδα βάσης.

6.5 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

- Σηκώστε το ακουστικό και περιμένετε να ακούσετε τον ήχο επιλογής.
- Πατήστε το κουμπί επανάκλησης .
 - > Το τηλέφωνο θα σχηματίσει αυτόματα τον τελευταίο αριθμό που είχατε καλέσει (μέγιστο μήκος: 32 ψηφία).

6.6 Λειτουργία σίγασης

- Κατά τη διάρκεια μιας κλήσης, πατήστε το κουμπί σίγασης .
 - > Όταν το μικρόφωνο του ακουστικού είναι σε σίγαση, ο συνομιλητής σας δεν μπορεί να σας ακούσει, ωστόσο εσείς μπορείτε να τον ακούτε.
- Για να επιστρέψετε στην κλήση, πατήστε ξανά το κουμπί σίγασης .


6.7 Χρήση σε τηλεφωνικό κέντρο

Εάν χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο Voxtel C100 σε τηλεφωνικό κέντρο και το εγχειρίδιο χρήσης του τηλεφωνικού κέντρου σας ζητά να πατήσετε το κουμπί Recall ή Flash:

- Πατήστε το κουμπί Recall (στιγμιαίου ανοίγματος της γραμμής)  στη τηλέφωνό σας.


6.8 Παρεμβολή παύσης στην αλληλουχία σχηματισμού ενός αριθμού τηλεφώνου

Σε μερικά τηλεφωνικά κέντρα, πρέπει να σχηματίσετε έναν αριθμό πρόσβασης σε εξωτερική γραμμή (συνήθως 0 ή 9) για να ακουστεί ο ήχος επιλογής και να ανοίξει μια εξωτερική γραμμή.




- Πατήστε το κουμπί παύσης  αμέσως μετά τον αριθμό πρόσβασης σε εξωτερική γραμμή. Τότε, θα παρεμβληθεί μια παύση διάρκειας 3,6 δευτερολέπτων περίπου και στη συνέχεια θα μπορεί να σχηματιστεί αμέσως ο επιθυμητός αριθμός τηλεφώνου.

Σημείωση:

Εάν χρησιμοποιήσετε το  μετά από αυτό, η παύση θα συμπεριληφθεί αυτόματα.

- Πατήστε το κουμπί παύσης  για να παρεμβάλετε μια παύση κατά την αποθήκευση αριθμών στις μνήμες, εφόσον απαιτείται.

6.9 Αποθήκευση αριθμού στις μνήμες κλήσης με ένα πάτημα (M1-M8)

- Σηκώστε το ακουστικό και κατόπιν πατήστε το κουμπί αποθήκευσης .
- Πληκτρολογήστε τον αριθμό τηλεφώνου που θέλετε να αποθηκεύσετε.
 - > Το μέγιστο επιτρεπτό μήκος είναι 32 ψηφία.
- Πατήστε ένα από τα κουμπιά M1-M8  -  για να αποθηκεύσετε τον αριθμό στην επιλεγμένη μνήμη.
 - > Εάν επιχειρήσετε να αποθηκεύσετε περισσότερα από 32 ψηφία, θα αποθηκευτούν μόνον τα πρώτα 32 ψηφία.

6.10 Αποθήκευση αριθμού στις μνήμες κλήσης με δύο πατήματα (0-9)

- Σηκώστε το ακουστικό και κατόπιν πατήστε το κουμπί αποθήκευσης ←1.
- Πληκτρολογήστε τον αριθμό τηλεφώνου που θέλετε να αποθηκεύσετε.
> Το μέγιστο επιτρεπτό μήκος είναι 32 ψηφία.
- Πατήστε το κουμπί αποθήκευσης ←1 και κατόπιν ένα από τα κουμπιά 0-9, για να αποθηκεύσετε τον αριθμό στην επιλεγμένη θέση μνήμης.
- Επανατοποθετήστε το ακουστικό στην υποδοχή του στη μονάδα βάσης.

6.11 Κλήση αριθμού που είναι αποθηκευμένος σε μνήμη κλήσης με ένα πάτημα

- Σηκώστε το ακουστικό και κατόπιν πατήστε το κουμπί M1-M8 M1 - M8 που αντιστοιχεί στον επιλεγμένο αριθμό.
> Τότε, ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

6.12 Κλήση αριθμού που είναι αποθηκευμένος σε μνήμη κλήσης με δύο πατήματα (0-9)

Για να καλέσετε έναν αριθμό που είναι αποθηκευμένος σε μνήμη κλήσης με δύο πατήματα (0-9)

- Σηκώστε το ακουστικό.
- Πατήστε το κουμπί μνήμης →2.
- Πληκτρολογήστε τον αριθμό της θέσης μνήμης (0-9) που αντιστοιχεί στον επιλεγμένο αριθμό.
> Τότε, ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

Προειδοποίηση:

Όλες οι μνήμες κλήσης με ένα πάτημα, κλήσης με δύο πατήματα και επανάκλησης θα διαγραφούν, εάν το τηλέφωνο αποσυνδεθεί από την τηλεφωνική γραμμή για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από 2 ώρες. Στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να τους επαναποθηκεύσετε, εάν απαιτείται.

7 ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Αυτή η τηλεφωνική συσκευή παρέχεται με εγγύηση διάρκειας ισχύος 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς η οποία αναγράφεται στην απόδειξη αγοράς. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα που οφείλονται σε ατυχήματα, κακή χρήση, φυσιολογική φθορά, αμέλεια, βλάβες στην τηλεφωνική γραμμή, πτώση κεραυνού, μη εξουσιοδοτημένη παρέμβαση στη συσκευή ή απόπειρα ρύθμισης ή επισκευής από οποιονδήποτε τρίτο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων.

Φυλάξτε την απόδειξη αγοράς, καθώς αυτή αποτελεί τεκμήριο ισχύος της εγγύησης.

7.1 Για όσο διάστημα η μονάδα καλύπτεται από την εγγύηση

- Αποσυνδέστε τη μονάδα βάσης από την τηλεφωνική γραμμή και το δίκτυο ρεύματος.
- Συσκευάστε όλα τα μέρη της συσκευής με τα αρχικά υλικά συσκευασίας.
- Παραδώστε τη συσκευή στο κατάστημα από το οποίο την είχατε αγοράσει, μαζί με την απόδειξη αγοράς.
- Θυμηθείτε να συμπεριλάβετε και το τροφοδοτικό.

7.2 Μετά τη λήξη της ισχύος της εγγύησης

Εάν η συσκευή δεν καλύπτεται πλέον από την εγγύηση, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω της διεύθυνσης www.aegtelephones.eu στο Διαδίκτυο.

8 ΔΗΛΩΣΗ CE

Το προϊόν αυτό συμμορφούται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 1999/5/ΕΚ περί τερματικού ραδιοφωνικού και τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού (R&ΤΤΕ).

Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση: www.aegtelephones.eu

9 ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ)



Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του προϊόντος, δεν θα πρέπει να απορρίψετε το προϊόν αυτό μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμμάτα σας. Αντίθετα, θα πρέπει να παραδώσετε το προϊόν σε σημείο συλλογής ακρήστου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού προς ανακύκλωση. Το σύμβολο που απεικονίζεται πάνω στο προϊόν, μέσα στο εγχειρίδιο χρήσης ή/και πάνω στη συσκευασία υποδηλώνει ακριβώς αυτό. Κάποια από τα υλικά κατασκευής του προϊόντος μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν, εάν τα παραδώσετε σε κέντρο ανακύκλωσης. Με την επαναχρησιμοποίηση κάποιων τμημάτων ή πρώτων υλών από άχρηστα προϊόντα, συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής ακρήστων συσκευών προς ανακύκλωση στην περιοχή σας, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές.

Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη της συσκευής. Απορρίψτε τις μπαταρίες με περιβαλλοντικά φιλικό τρόπο, σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας.

10 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Μην καθαρίζετε οποιοδήποτε μέρος του τηλεφώνου με βενζόλιο, διαλυτικά ή άλλους οργανικούς διαλύτες, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει μόνιμη ζημιά η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

Εάν χρειαστεί, καθαρίστε το με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί.

Διατηρείτε το τηλέφωνο μακριά από πολύ θερμές ή/και υγρές συνθήκες ή την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και μην το αφήνετε να βραχεί.

11 ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

Το τηλέφωνο αυτό προορίζεται για σύνδεση σε δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο ή σε αναλογική εσωτερική γραμμή ενός εγκεκριμένου και συμβατού τηλεφωνικού κέντρου.

1 OMTANKE FOR MILJØET

Tak, fordi du har købt dette produkt. Dette produkt er udviklet og samlet med den størst mulige omtanke for dig og miljøet. Det er årsagen til, at vi leverer dette produkt med en vejledning til hurtig installation, hvorved vi reducerer mængden af papir (sider) og minimerer fældningen af træer til fremstilling af vejledningen. Tak, fordi du hjælper os med at beskytte miljøet.

2 UDPAKNING AF TELEFONEN



Kassen indeholder:

- Basisenhed
- Telefonrør
- Spiralledning
- Telefonledning til tilslutning af basisenhed
- Brugervejledning
- Vægmonteringsbeslag

Gem emballagen på et sikkert sted i tilfælde af, at du senere får brug for at transportere enheden.

3 LÆR TELEFONEN AT KENDE

(Se P1)

| # | | Forklaring |
|----|---|---|
| 1 |  | Opkaldslys - Dette blinker, når telefonen ringer i forbindelse med et indgående opkald. |
| 2 |  | Enkelttasthukommelsesknapperne M1-M8 |
| 3 |  | Knappen Gem |
| 4 |  | Knappen Totasthukommelse |
| 5 |  | Knappen Lydløs |
| 6 |  | Knappen Genopkald |
| 7 |  | Knappen Pause |
| 8 |  | Knappen Genopkald til seneste nummer |
| 9 |  | Driftslys - tændes, når telefonen bruges |
| 10 |  | Kontakten Ringelydstyrke høj/lav |

4 INSTALLATION

1. Placering af basisenheden (se P2 og P3)

Basisenheden skal anbringes på en plan overflade, hvor:

- telefonledningen kan nå telefonstikket eller et stik på en forlængerledning.
- den ikke står i nærheden af en vask, et badekar eller en brusekabine, eller hvor den kan udsættes for vand.
- den ikke står i nærheden af andet elektrisk udstyr, som f.eks. køleskabe, vaskemaskiner, mikrobølgeovne, fjernsyn, lysstofrør osv.

2. Sæt spiralledningen i stikket på telefonrøret. Sæt den anden ende af ledningen i stikket på siden af basisenheden.

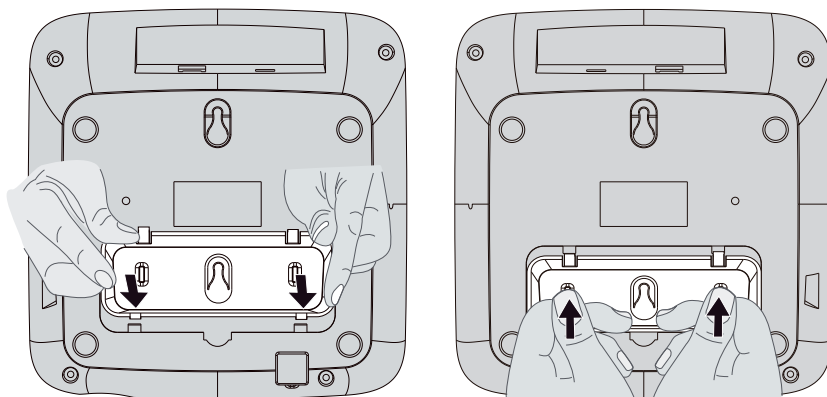
3. Anbring telefonrøret på basisenheden.

4. Sæt telefonledningen i indgangsstikket på bagsiden af basisenheden og den anden ende af ledningen i telefonstikket i væggen.

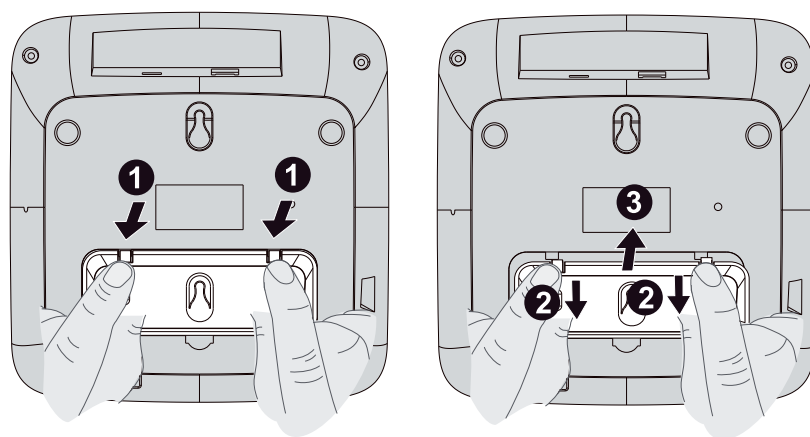
5. Løft telefonrøret, og kontroller, at du kan høre opkaldstonen i telefonrørets højttaler.

5 VÆGMONTERING

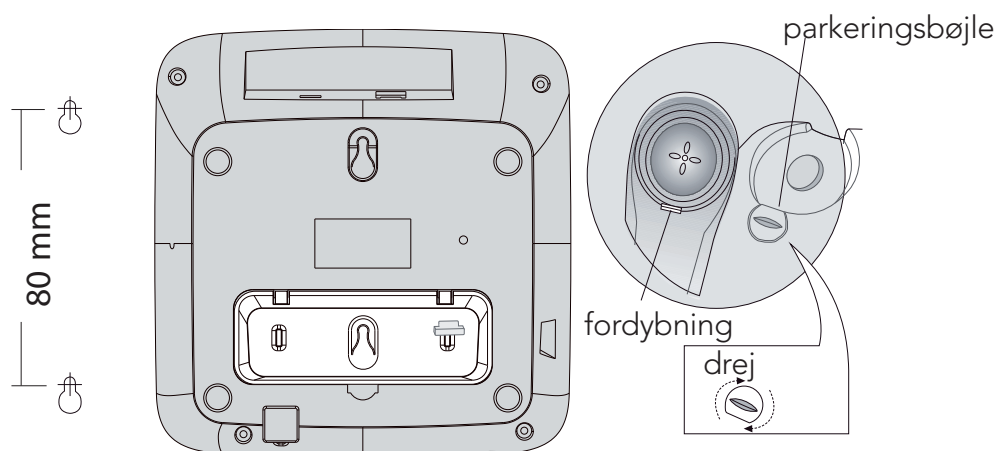
Hvis Voxtel C100 skal placeres på en væg, monteres vægbeslaget i bunden af telefonen i åbningerne i nærheden af basisenhedens front som vist nedenfor.



Sæt de stive clips på beslaget ind i åbningerne i bunden af telefonen (nærmest fronten af basisenheden). Tryk godt ned, indtil de fleksible clips klikker på plads i åbningerne nærmest midten af basisenheden. Beslaget fjernes ved (1) at klemme de fleksible clips, (2) skubbe beslaget tilbage og derefter (3) skyde det op og fremad som vist nedenfor.



Afmærk to punkter på væggen med et mellemrum på 80 mm for at markere midten af monteringshullerne som vist nedenfor.



HUSK at kontrollere, at der ikke er rør eller elektriske ledninger installeret i væggen.

Monter to skruer (7 mm skruer med skruehoved, medfølger ikke) i de afmærkede positioner, så der er ca. 7 mm mellem væggen og skruehovedet.

Hæng telefonen på skruerne i vægbeslagets åbninger. Skruerne skal muligvis justeres, så telefonen sidder sikkert fast og ikke kan flytte sig.

Anbring telefonrøret på holderen med parkeringsbøjlen på holderen, så den passer i fordybningen under højttaleren på telefonrøret.

6 BETJENING AF TELEFONEN

6.1 Ringelydstyrke

Med kontakten Ringelydstyrke høj/lav   bag på basisenheden kan du justere ringelydstyrken.

| | |
|---|---------------|
|  | Høj lydstyrke |
|  | Lav lydstyrke |

6.2 Sådan foretages et opkald

- Løft telefonrøret, og vent, til du hører opkaldstonen.
- Indtast det telefonnummer, du vil ringe til.
- Opkaldet afsluttes ved at anbringe telefonrøret i holderen på basisenheden.


6.3 Sådan besvares et opkald

- Løft telefonrøret for at besvare et opkald.



6.4 Sådan afsluttes et opkald

- Anbring telefonrøret i holderen på basisenheden.

6.5 Genopkald til seneste nummer

- Løft telefonrøret, og vent, til du hører opkaldstonen.
- Tryk på knappen Genopkald .
 - > Telefonen foretager nu automatisk et opkald til det seneste nummer, du ringede til (maks. 32 cifre).

6.6 Funktionen Lydløs

- Tryk på knappen Lydløs  under et opkald.
 - > Når mikrofonen er på lydløs, kan personen i den anden ende ikke høre dig, men du kan stadig høre vedkommende.
- Tryk på knappen Lydløs  igen for at vende tilbage til samtalen.


6.7 Brug med PBX-omstilling

Hvis du bruger din Voxtel C100-telefon med PBX-omstilling, og PBX-brugervejledningen angiver, at du skal trykke på knappen Genopkald eller på knappen Flash, skal du:


- trykke på knappen Genopkald  på telefonen.

6.8 Angivelse af en pause i indtastningssekvensen

I visse omstillingssystemer skal der først indtastes et adgangsnummer (typisk 0 eller 9) for at få en anden opkaldstone og en udgående linje.




- Tryk på knappen Pause  umiddelbart efter adgangsnummeret. Derefter angives der en pause på ca. 3,6 sekunder, og der kan med det samme ringes op til det ønskede nummer.

Bemærk:



Hvis du bruger  efter dette, angives pausen automatisk.

- Tryk på knappen Pause  for at angive en pause, hvis den kræves, når du gemmer numre i hukommelsen.

6.9 Sådan gemmes et nummer i enkeltasthukommelserne M1-M8

- Løft telefonrøret, og tryk på knappen Gem .
- Indtast telefonnummeret, der skal gemmes.
 - > Op til maks. 32 cifre.
- Tryk på en knap mellem M1 og M8  -  for at gemme nummeret i den valgte hukommelse.
 - > Hvis du forsøger at gemme mere end 32 cifre, er det kun de første 32, der gemmes.

6.10 Sådan gemmes et nummer i totasthukommelserne (0-9)

- Løft telefonrøret, og tryk på knappen Gem .
- Indtast telefonnummeret, der skal gemmes.
 - > Op til maks. 32 cifre.
- Tryk på knappen Gem  og derefter på en af knapperne mellem 0 og 9 for at gemme nummeret i den valgte hukommelse.
- Anbring telefonrøret i holderen på basisenheden.

6.11 Opkald med et nummer i enkeltasthukommelsen

- Løft telefonrøret, og tryk på en af knapperne mellem M1-M8  -  for det aktuelle nummer.
 - > Opkaldet foretages automatisk.

6.12 Opkald til et nummer i totasthukommelsen (0-9)

Hvis du vil ringe til et nummer, der er gemt i totasthukommelsen (0-9), skal du:

- løfte telefonrøret.
- trykke på knappen Hukommelse →↗.
- indtaste nummeret (0-9) i hukommelsen for det aktuelle nummer.
> Opkaldet foretages automatisk.

Advarsel:

Alle enkelttast-, totast- og genopkaldshukommelserne slettes, hvis telefonen afbrydes fra telefonledningen i mere end 2 timer, og de skal derfor om nødvendigt indtastes og gemmes igen.

7 GARANTI OG SERVICE

Telefonsystemet er omfattet af en garanti på 24 måneder fra købsdatoen, som er angivet på købskvitteringen. Denne garanti dækker ikke eventuelle fejl eller fejlfunktioner, som skyldes ulykker, forkert brug, normal slitage, misligholdelse, fejl på telefonlinjen, lynnedslag, manipulation af udstyret eller ved enhver form for justering eller reparation, som ikke foretages af en godkendt tekniker.

Husk at gemme din købskvittering, da den fungerer som dit garantibevis.

7.1 Hvis enheden er dækket af garantien

- Afbryd basisenheden fra telefonledningen og strømforsyningen.
- Pak alle telefonsystemets dele i den originale emballage.
- Returner enheden til den butik, hvor du købte den, og husk at medbringe købskvitteringen.
- Husk at medbringe strømforsyningsadapteren.

7.2 Hvis garantien er udløbet

Hvis enheden ikke længere er dækket af garantien, skal du kontakte os via www.aegtelephones.eu.

8 CE-ERKLÆRING

Dette produkt er i overensstemmelse med de obligatoriske krav og andre relevante bestemmelser i R&TTE-direktivet 1999/5/EF.

Overensstemmelseserklæringen kan findes på: www.aegtelephones.eu.

9 BORTSKAFFELSE AF APPARATET (MILJØ)

Efter endt levetid for produktet må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal indleveres hos et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller kassen angiver dette. Visse produktmaterialer kan genbruges, hvis du indleverer dem på en genbrugsstation. Ved at genbruge visse dele eller råmaterialer fra udtjente produkter bidrager du til at gøre en vigtig indsats for beskyttelsen af miljøet. Kontakt de lokale myndigheder, hvis du har behov for flere oplysninger om indsamlingsstederne i dit område.

Batterierne skal fjernes, inden apparatet bortskaffes. Bortskaf batterierne på en miljømæssigt forsvarlig måde i overensstemmelse med bestemmelserne i dit land.

10 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Rengør ikke telefonsystemets dele med benzen, fortynder eller andre opløsningsmidler, da dette kan forårsage permanente skader, som ikke dækkes af garantien.

Rengør om nødvendigt apparatet med en fugtig klud.

Telefonsystemet må ikke stå i varme, fugtige omgivelser eller direkte sollys, og det må ikke blive vådt.

11 ANVENDELSESFORMÅL

Denne telefon er beregnet til brug med forbindelse til et offentligt, analogt telefonnetværk eller en analog udvidelse af et godkendt kompatibelt PBX-omstillingsystem.

1 ЗАЩОТО НИ Е ГРИЖА

Благодарим ви, че закупихте този продукт. Той е проектиран и създаден с максимална грижа за вас и околната среда. Поради това доставяме този продукт с кратко ръководство за инсталиране, за да намалим количеството използвана хартия (броя страници) и да спасим дървета, които биха били отрязани за изработването на хартията. Благодарим ви, че ни подкрепяте в опазването на околната среда.

2 РАЗОПАКОВАНЕ НА ТЕЛЕФОНА











В кутията ще намерите:

- Основно устройство
- Слушалка
- Навит кабел за слушалката
- Кабел за телефонна линия за основното устройство
- Ръководство за потребителя
- Конзола за стенен монтаж

Запазете опаковъчните материали на сигурно място, в случай че в бъдеще се наложи да преместите устройството.

3 ЗАПОЗНАВАНЕ С ТЕЛЕФОНА

(Вж. P1)

| # | | Значение |
|----|---|--|
| 1 |  | Светлинен индикатор за звънене - мига, когато телефонът звъни при входящо повикване. |
| 2 |  | M1-M8 - бутони на паметта за набиране с едно докосване |
| 3 |  | Бутон за съхранение |
| 4 |  | Бутон на паметта за набиране с две докосвания |
| 5 |  | Бутон за заглушаване на звука |
| 6 |  | Бутон за обратно повикване |
| 7 |  | Бутон за пауза |
| 8 |  | Бутон за набиране на последно набрания номер |
| 9 |  | Светлинен индикатор за състояние - свети по време на разговор |
| 10 |  | Превключвател за висока/ниска сила на звънене |

4 МОНТАЖ

1. Разполагане на основното устройство (вж. P2 и P3)

Основното устройство трябва да е разположено на равна повърхност в позиция, при която:

- кабелът за телефонната линия да достига до телефонната розетка или удължаващото гнездо;
- да не е близо до мивка, вана или душ и да не е на място, където може да се намокри;
- да не е близо до друго електрическо оборудване – хладилници, перални машини, микровълнови фурни, телевизори, флуоресцентни лампи и др.

2. Свържете навития кабел за слушалка със слушалката. Свържете другия край на кабела към гнездото отстрани на основното устройство.

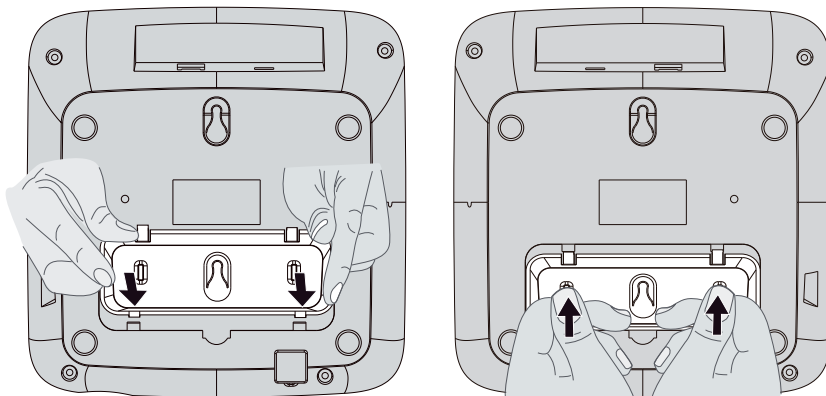
3. Поставете слушалката върху основното устройство.

4. Свържете кабела за телефонна линия с гнездото за телефонна линия на задната страна на основното устройство, а другия край на кабела свържете с телефонната розетка.

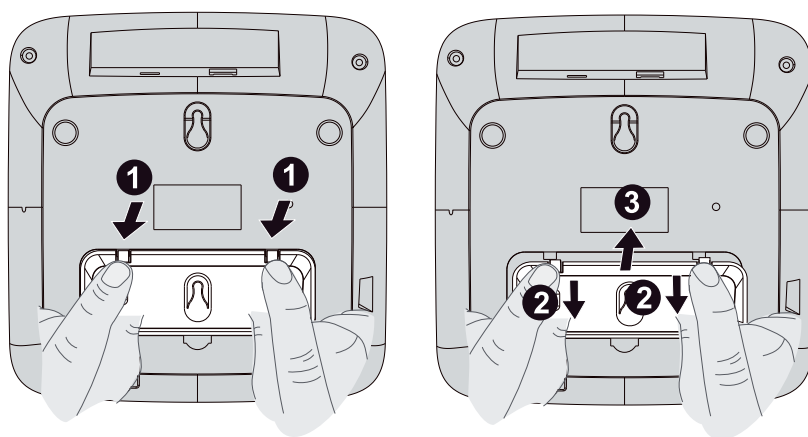
5. Вдигнете слушалката и проверете дали се чува сигнал „Свободно“.

5 МОНТАЖ НА КОНЗОЛАТА ЗА СТЕНА

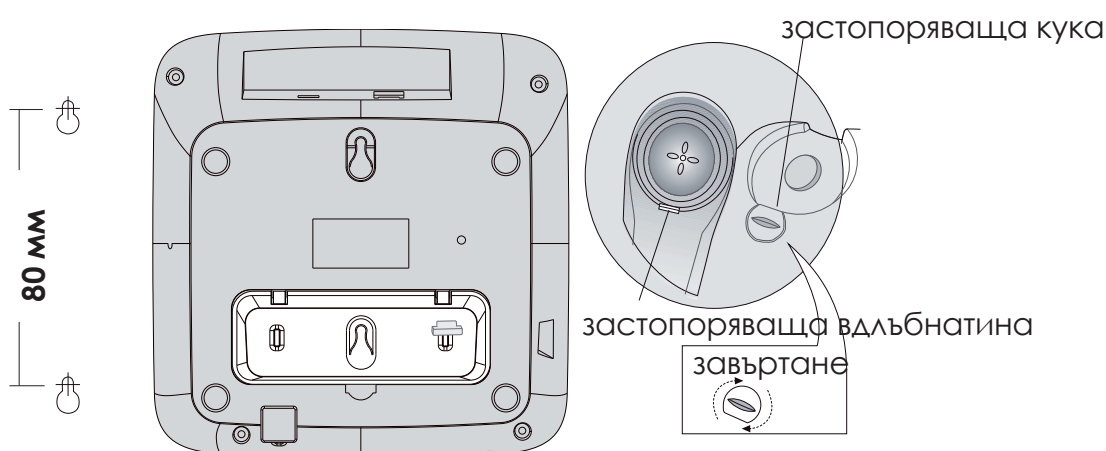
За да поставите Voxtel C100 на стена, свържете конзолата за стенен монтаж с дъното на телефона, като използвате отворите до предната част на основата, както е показано по-долу.



Вкарайте твърдите щипки на конзолата в отворите на дъното на телефона (по-близо до предната част на основата). Натиснете здраво, докато гъвкавите щипки щракнат на място в отворите близо до средата на основата. За да отстраните конзолата, (1) стиснете гъвкавите щипки, (2) подпрете конзолата и след това (3) плъзнете нагоре и напред, както в показано по-долу.



Отбележете две точки на стената, които са на 80 мм една от друга, където да разположите фиксиращите центрове, както е показано по-долу.





ВНИМАТЕЛНО проверете дали няма скрити тръби или електрически кабели в стената. Закрепете два винта (необходими са винтове с глава от 7 мм, не са включени в комплекта) в към отбелязаните места, като оставите около 7 мм между стената и главата на винта.

Окачете телефона на винтовете, използвайки отворите на конзолата за стенен монтаж. Може да е необходимо да настроите винтовете, така че телефонът да се закрепва стабилно и да не се клати.

Поставете слушалката във вилката, като застопоряващата кука на вилката трябва да е настроена така, че да попада във вдлъбнатината под частта за ухото на слушалката.

6 РАБОТА С ТЕЛЕФОНА

6.1 Сила на звънене

Превключвателят за висока/ниска сила на звънене  , който се намира на гърба на основното устройство, ви позволява да регулирате силата на звънене.

| | |
|---|----------------------|
|  | Висока сила на звука |
|  | Ниска сила на звука |

6.2 Инициране на обаждане

- Вдигнете слушалката, ще чуете сигнал „Свободно“.
- Наберете желаните телефонен номер.
- За да прекратите обаждането, поставете слушалката върху основното устройство.


6.3 За приемане на обаждане

- Вдигнете слушалката, за да приемете обаждане.



6.4 За прекратяване на обаждане

- Поставете слушалката обратно върху вилката на основното устройство.

6.5 Повторно набиране на последния набран номер

- Вдигнете слушалката, ще чуете сигнал „Свободно“.
- Натиснете бутона за повторно набиране .
 - > Телефонът автоматично набира последния набран от вас номер (максимално 32 цифри).

6.6 Функция за заглушаване на звука

- По време на разговор натиснете бутона за заглушаване на звука .
 - > Когато микрофонът е заглушен, човекът в другия край на линията не може да ви чува, но вие ще можете да го чувате.
- За да се върнете към разговора, натиснете отново бутона за заглушаване на звука .


6.7 Използване с частна телефонна централа (PBX)

Ако използвате телефона Voxtel C100 с частна телефонна централа (PBX) и ръководството ѝ указва да натиснете бутона за обратно повикване или диез;

- Натиснете бутона за обратно повикване  на телефона си.


6.8 Вмъкване на пауза в последователността на набиране

За някои системи на телефонни централи трябва да наберете номер за достъп (обикновено 0 или 9), за да получите друг сигнал „Свободно“ и достъп до външна линия.



- Натиснете бутона за пауза  непосредствено след номера за достъп, ще се въведе пауза от 3,6 секунди и желаните номер може да бъде набран незабавно.

Забележка:


Ако използвате  след това, паузата ще се вмъкне автоматично.


- Натиснете бутона за пауза , за да вмъкнете пауза, когато съхранявате номер в паметта, ако е необходима пауза.

6.9 Съхраняване на номер в паметта за набиране с едно докосване M1-M8

- Вдигнете слушалката, натиснете бутона за съхранение .
- Наберете телефонния номер, който искате да съхраните.
 - > Максималният брой цифри е 32.
- Натиснете един от бутоните M1-M8 , за да съхраните номера в избраната позиция на паметта.
 - > Ако опитате да съхраните повече от 32 цифри, ще се запаметят само първите 32 цифри.

6.10 Съхраняване на номер в позициите за набиране с две докосвания (0-9)

- Вдигнете слушалката, натиснете бутона за съхранение .
- Наберете телефонния номер, който искате да съхраните.
 - > Максималният брой цифри е 32.


- Натиснете бутона за съхранение  и след това един от бутоните от 0 до 9, за да запаметите номера в избраната позиция на паметта.
- Поставете слушалката обратно върху вилката на основното устройство.

6.11 Набиране на номер от паметта за набиране с едно докосване

- Вдигнете слушалката, натиснете бутон от M1 до M8  –  за избрания номер.
> Номерът се набира автоматично.

6.12 Набиране на номер от паметта за набиране с две докосвания (0-9)

За да наберете номер, съхранен в паметта за набиране с две докосвания (0–9)

- Вдигнете слушалката.
- Натиснете бутона за паметта .
- Наберете числото за позицията от паметта (0–9) за избрания номер.
> Номерът се набира автоматично.

Предупреждение:

Всички позиции за набиране с едно докосване, с две докосвания и за повторно набиране ще бъдат изтрити, ако телефонът бъде изключен от телефонната линия за повече от 2 часа, и ще се наложи да ги запаметите отново, ако е необходимо.

7 ГАРАНЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ

Телефонната система е с гаранция за 24 месеца от датата на закупуването, посочена върху разписката за продажба. Тази гаранция не покрива неизправности или дефекти, причинени при инциденти, неправилна употреба, нормално износване, небрежност, неизправности в телефонната линия, мълнии, модификации в устройството или какъвто и да е опит за настройка или ремонт, извършен от неупълномощени лица.

Запазете разписката за покупка (касов бон), тъй като това е вашата гаранция.

7.1 Докато устройството е в гаранция

- Изключете основното устройство от телефонната линия и електрическата мрежа.
- Приберете всички части на телефонната система в оригиналната опаковка.
- Върнете устройството в магазина, от който сте го купили, като не забравяте да вземете своята разписка за покупка.
- Не забравяйте да добавите и адаптера за електрическата мрежа.

7.2 След изтичането на срока на гаранцията

Ако гаранцията на устройството е изтекла, свържете се с нас на адрес www.aegtelephones.eu

8 CE ДЕКЛАРАЦИЯ

Този продукт е в съответствие с основните изисквания и други свързани разпоредби на Директива R&TE 1999/5/EO.

Декларацията за съответствие можете да намерите на адрес: www.aegtelephones.eu

9 ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УСТРОЙСТВОТО (ОКОЛНА СРЕДА)



В края на експлоатационния цикъл на продукта не трябва да го изхвърляте заедно с битовите отпадъци, а трябва да го предадете в събирателен пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Това е указано чрез символа върху продукта, в ръководството за потребителя и на кутията. Някои от материалите в продукта могат да бъдат използвани повторно, ако ги предадете в пункт за рециклиране. Чрез повторното използване на някои части или суровини от употребени продукти вие давате важен принос за опазването на околната среда. Свържете се с местните власти, ако се нуждаете от допълнителна информация относно събирателните пунктове във вашия регион.

Батериите трябва да се извадят преди изхвърлянето на устройството. Изхвърлете батериите по безопасен за околната среда начин съобразно националните разпоредби.

10 ПОЧИСТВАНЕ И ОБСЛУЖВАНЕ

Не почиствайте никаква част от телефонната система с бензол, разреждители или други разтварящи химични вещества, тъй като това може да причини трайна повреда, която не се покрива от гаранцията.

При необходимост почиствайте с влажна кърпа.

Пазете телефонната система далеч от горещи и влажни условия и силна слънчева светлина. Не позволявайте да се намокри.

11 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Тази телефонна система е предназначена за свързване с обществена аналогова телефонна мрежа или с аналогова вътрешна линия на одобрена съвместима частна телефонна централа (PBX).

1 NA ČEM NÁM ZÁLEŽÍ

Děkujeme vám za zakoupení tohoto výrobku. Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno s maximální péčí o vás i životní prostředí. Výrobek dodáváme se stručným návodem k použití, neboť se snažíme snížit spotřebu papíru (počet stran) a uchránit tak stromy, které by pro výrobu většího množství papíru bylo nutné porazit. Děkujeme vám za podporu při ochraně životního prostředí.

2 PO VYBALENÍ TELEFONU











V balení naleznete:

- Základnu přístroje
- Sluchátko
- Spirálový kabel sluchátka
- Kabel telefonní linky pro připojení k základně
- Návod k použití
- Nástěnnou konzolu

Obalové materiály uschovejte pro případné budoucí použití při přepravě přístroje.

3 SEZNÁMENÍ S TELEFONEM

(Viz P1)

| # | | Význam |
|----|---|--|
| 1 |  | Kontrolka vyzvánění - bliká pokud telefon vyzváněním signalizuje příchozí hovor. |
| 2 |  | tlačítka M1–M8 pro rychlou volbu telefonního čísla |
| 3 |  | Tlačítko uložení |
| 4 |  | Tlačítko uložení do paměti telefonních čísel |
| 5 |  | Tlačítko ztlumení hlasitosti hovoru |
| 6 |  | Tlačítko zpětného volání |
| 7 |  | Tlačítko pauzy |
| 8 |  | Tlačítko opětovného vytočení posledního volaného čísla |
| 9 |  | Kontrolka provozu - rozsvítí se, pokud je telefon právě využíván k hovoru |
| 10 |  | Ovladač hlasitosti vyzvánění |

4 INSTALACE

1. Umístění základny přístroje (Viz P2 a P3)

Základna přístroje by měla být umístěna na rovném povrchu tak, aby:

- kabel telefonní linky dosahoval k telefonní zásuvce nebo prodlužovací zásuvce.
- se nenacházela v blízkosti dřezu, vany nebo sprchového koutu či na jiném místě, kde by mohlo dojít k jejímu kontaktu s vlhkostí.
- se nenacházela v blízkosti jiných elektrických přístrojů – lednic, praček, mikrovlnných trub, televizorů, svítilen atd.

2. Zapojte spirálový kabel do sluchátka. Jeho druhý konec zapojte do zástrčky na boku základny přístroje.

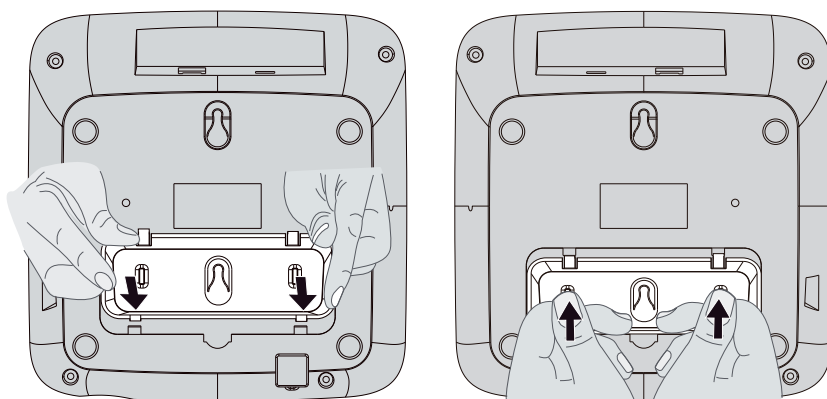
3. Položte sluchátko na základnu.

4. Zapojte kabel telefonní linky do zástrčky na zadní straně základny přístroje a jeho druhý konec zapojte do zásuvky telefonní sítě.

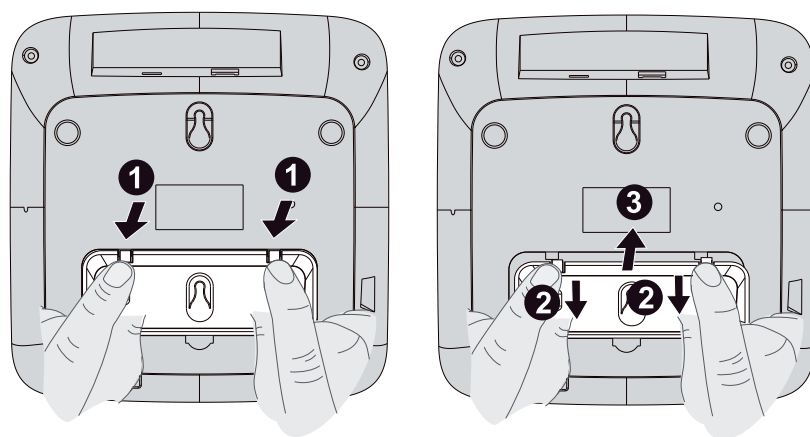
5. Zvedněte sluchátko a přesvědčte se, že slyšíte oznamovací tón.

5 MONTÁŽ NA STĚNU

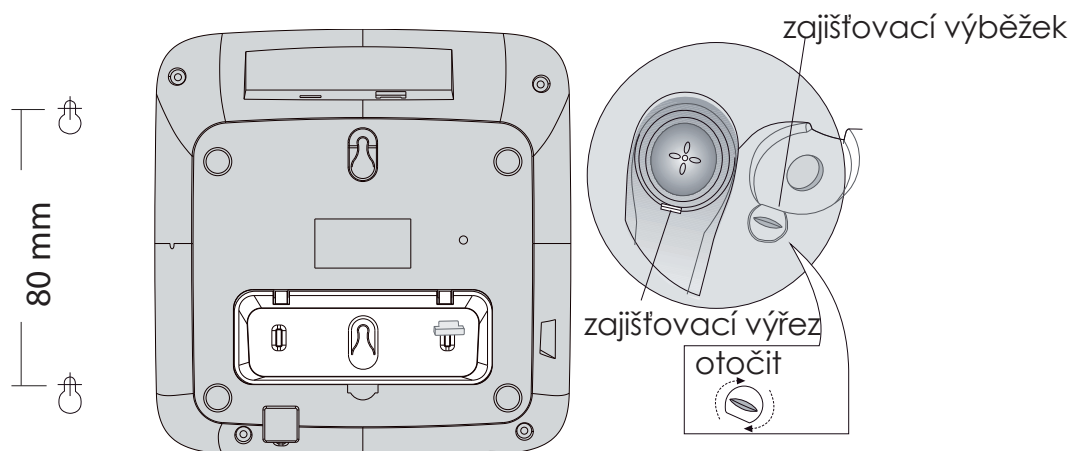
Pro montáž telefonu Voxel C100 na stěnu vsuňte do výřezů na spodní straně přístroje, nacházejících se blíž k přední hraně základny, nástěnnou montážní konzolu tak, jak ukazuje obrázek níže.



Vložte pevné klipsy konzoly do výřezů na spodní straně telefonu (blíže k přední hraně základny). Zatlačte směrem dolů tak, aby pružné klipsy zapadly do příslušných výřezů blíž ke středu základny. Pro demontáž konzoly (1) zatlačte na pružné klipsy, (2) posuňte konzolu směrem vzad, a poté (3) ji posuňte vzhůru a dopředu, jak ukazuje obrázek níže.



Na stěně udělejte dvě značky tak, aby rozteč středů fixačních prvků přístroje činila 80 mm, jak ukazuje obrázek níže.



UJISTĚTE SE, že se ve stěně nenachází žádné potrubí ani elektrické vedení.



Do vyznačených míst na stěně zašroubujte dva šrouby (průměr hlavy 7 mm, nejsou součástí dodávky) tak, aby mezi stěnou a hlavou šroubu zůstal rozstup přibližně 7 mm.


Pomocí výřezů pro nástěnnou montáž zavěste telefon na šrouby. Je možné, že bude nutné upravit polohu šroubů tak, aby byl telefon bezpečně upevněný a stabilní.

Uložte sluchátko do závěsu vybaveného zajišťovacím výběžkem tak, aby zajišťovací výběžek zapadl do výřezu pod reproduktorem sluchátka.

6 PROVOZ TELEFONU

6.1 Hlasitost vyzvánění

Ovladač hlasitosti vyzvánění   umístěný na zadní straně základny přístroje umožňuje nastavení hlasitosti vyzvánění.

| | |
|---|------------------|
|  | Vysoká hlasitost |
|  | Nízká hlasitost |

6.2 Volání

- Zvedněte sluchátko a vyčkejte na oznamovací tón.
- Vytočte telefonní číslo, na které si přejete volat.
- Pro ukončení hovoru vraťte sluchátko zpět do jeho původní polohy na základně přístroje.


6.3 Pro přijetí hovoru

- Zvedněte sluchátko.



6.4 Pro ukončení hovoru

- Zavěste sluchátko zpět do jeho závěsu na základně přístroje.

6.5 Opětovné vytočení posledního volaného čísla

- Zvedněte sluchátko a vyčkejte na oznamovací tón.
- Stiskněte tlačítko opětovného vytočení posledního volaného čísla .
 - > Telefon automaticky vytočí poslední volané číslo (maximálně 32 místné).

6.6 Funkce ztlumení hlasitosti

- Během hovoru stiskněte tlačítko ztlumení hlasitosti .
 - > Jakmile je mikrofon sluchátka ztlumený, osoba na druhé straně linky vás neslyší, zatímco vy ji slyšet můžete.
- Pro návrat do hovoru opět stiskněte tlačítko ztlumení hlasitosti .

6.7 Používání v PBX

Pokud používáte telefon Voxel C100 v rámci PBX, stiskněte dle instrukcí v návodu k použití PBX tlačítko recall (zpětné volání) nebo flash;

- Na telefonu stiskněte tlačítko recall (zpětné volání) **R**.

6.8 Vložení pauzy do sekvence vytáčení

U některých ústředěn musí být pro jiný oznamovací tón a volání mimo interní síť nejprve vytočeno přístupové číslo (obvykle 0 nebo 9).




- Ihned po vytočení přístupového čísla stiskněte tlačítko pauzy **P**, dojde k vložení pauzy o délce přibližně 3,6 vteřiny, a poté lze okamžitě vytočit požadované číslo.

Poznámka:



Při příštím použití bude **P** pauza vložena automaticky.

- Stiskněte tlačítko pauzy **P** pro vložení pauzy při ukládání čísel do paměti, pokud je pauza vyžadována.

6.9 Ukládání čísel do paměti rychlých voleb M1–M8

- Zvedněte sluchátko a stiskněte tlačítko uložení .
- Pomocí tlačítek zadejte číslo, které si přejete uložit do paměti.
 - > Maximální délka čísla je 32 číslic.
- Stiskněte jedno z tlačítek M1–M8  –  pro uložení čísla do zvolené paměti.
 - > Pokud se pokusíte uložit číslo delší než 32místné, uloží se pouze jeho prvních 32 číslic.

6.10 Ukládání čísel do paměti uložených čísel (0–9)

- Zvedněte sluchátko a stiskněte tlačítko uložení .
- Pomocí tlačítek zadejte číslo, které si přejete uložit do paměti.
 - > Maximální délka čísla je 32 číslic.
- Stiskněte tlačítko uložení  a poté jedno z tlačítek 0–9 pro uložení čísla pod zvolenou pozici v seznamu uložených čísel.
- Zavěste sluchátko zpět do jeho závěsu na základně přístroje.

6.11 Vytáčení čísla z paměti rychlých voleb

- Zvedněte sluchátko a stiskněte některé z tlačítek M1–M8  –  pro vytočení zvoleného čísla.
 - > Zvolené číslo se automaticky vytočí.

6.12 Vytáčení čísel z paměti uložených čísel (0–9)

Pro vytočení čísla uloženého v paměti telefonních čísel (0–9)

- Zvedněte sluchátko.
- Stiskněte tlačítko paměti →↔.
- Zadejte číslo pozice uložení zvoleného telefonního čísla (0–9).
> Zvolené číslo se automaticky vytočí.

Varování:

Veškeré paměti rychlých voleb, paměť uložených telefonních čísel a paměti pro zpětné volání se vymažou, jakmile bude telefon odpojen od telefonní linky po dobu delší než 2 hodiny. V takovém případě je nutné všechna čísla uložit znovu.

7 ZÁRUKA A SERVIS

Záruka na přístroj platí po dobu 24 měsíců od data jeho zakoupení, uvedeného na účtence. Tato záruka se netýká poškození nebo vad vzniklých v důsledku nehody, zneužití, opotřebení vzniklého běžným používáním, závad telefonní linky, poškození elektrickým výbojem, nesprávné manipulace s přístrojem nebo jakýchkoli pokusů o nastavení nebo opravy přístroje, jiných než provedených autorizovanými zástupci.

Pokladní doklad o zakoupení přístroje pečlivě uschovejte, záruku lze uplatnit pouze na jeho základě.

7.1 Dokud je přístroj v záruce

- Odpojte základnu přístroje od telefonní linky a elektrické sítě.
- Zabalte všechny součásti přístroje do původního obalu.
- Vraťte přístroj do prodejny, kde jste jej zakoupili. Vždy předložte pokladní doklad.
- Nezapomeňte přibalit také síťový adaptér.

7.2 Po uplynutí záruční lhůty

Pokud se na přístroj již nevztahuje záruka, kontaktujte nás prostřednictvím internetových stránek www.aegtelephones.eu

8 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tento výrobek vyhovuje základním požadavkům a dalším příslušným ustanovením směrnice R&TTE 1999/5/EC.

Prohlášení o shodě naleznete na stránkách: www.aegtelephones.eu

9 LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ (ŠETRNÁ K ŽIVOTNÍMU PROSTŘEDÍ)

Po uplynutí jeho životnosti výrobek nevyhazujte spolu s běžným komunálním odpadem, ale dopravte jej do sběrného dvora k recyklaci jeho elektrických a elektronických součástí. Tento pokyn je znázorněn symboly na přístroji, návodu k použití a/nebo obalu. Některé z materiálů, z nichž je přístroj vyroben mohou být opětovně využity, pokud je dopravíte do recyklačního zařízení. Opětovným využitím některých součástí a surovin z použitých produktů významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Kontaktujte prosím místní úřady a vyžádejte si další informace o sběrných dvorech ve vaší oblasti.

Před likvidací zařízení z něj musí být odebrány baterie. Baterie zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí a v souladu s místními předpisy.

10 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Žádnou součást přístroje nečistěte benzenem, ředidly nebo jinými chemickými rozpouštědly. Mohlo by dojít k jeho nevratnému poškození, na které se nevztahuje záruka.

V případě nutnosti odstraňte nečistoty z přístroje pomocí vlhké tkaniny.

Přístroj uchovávejte mimo působení vysokých teplot, přímého slunečního světla a vlhka. Předcházejte pronikání vody do přístroje.

11 ÚČEL PŘÍSTROJE

Tento telefon je určen k připojení k veřejné analogové telefonní síti nebo analogové vedlejší stanici schváleného kompatibilního systému PBX.



© 2012 Binatone Electronics International Limited

All rights reserved

Subject to availability. Rights of modification reserved.

AEG is a registered trademark used under license from AB Electrolux (publ)

www.aegtelephones.eu

